

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 13, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 13 OCTOBRE 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 41 — October 13, 2001

<b>Government House*</b> .....	3904
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	3905
Appointments.....	3909
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3914
Chief Electoral Officer .....	3914
<b>Commissions*</b> .....	3915
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3921
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3939
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3963

## TABLE DES MATIÈRES

N° 41 — Le 13 octobre 2001

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	3904
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3905
Nominations.....	3909
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3914
Directeur général des élections .....	3914
<b>Commissions*</b> .....	3915
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3921
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3939
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3964

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France  
 Knight of the Order of the Legion of Honour  
 to Ms. Françoise Bertrand  
 Bronze Medal of the National Defence  
 to Lieutenant(N) Miguel Gowigati

From the Government of Hungary  
 Knight Cross of the Order of Merit  
 to Mr. Miklos Mézes

From the Government of Luxembourg  
 Knight of the Order of Merit  
 to Mr. Allan Knickle

From the Government of Norway  
 Norwegian Participation Medal  
 to Mr. Peter Jon White

From the Government of Poland  
 Officer's Cross of the Order of Merit  
 to † Dr. Anna Poray-Wybranowska

From the Government of the U.S.A.  
 Legion of Merit  
 to Capt(N) now Cmdre Arthur L. Vey, C.D.  
 Meritorious Service Medal  
 to Colonel Jules M. Wermenlinger, C.D.  
 LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[41-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France  
 Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
 à M<sup>me</sup> Françoise Bertrand  
 la Médaille de bronze de la Défense nationale  
 au Lieutenant(M) Miguel Gowigati

Du Gouvernement de la Hongrie  
 la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite  
 à M. Miklos Mézes

Du Gouvernement du Luxembourg  
 Chevalier de l'Ordre du Mérite  
 à M. Allan Knickle

Du Gouvernement de la Norvège  
 la Médaille norvégienne de Participation  
 à M. Peter Jon White

Du Gouvernement de la Pologne  
 la Croix d'Officier de l'Ordre du Mérite  
 au † docteur Anna Poray-Wybranowska

Du Gouvernement des É.-U.A.  
 Légion du Mérite  
 au Capt(M) maintenant Cmdre Arthur L. Vey, C.D.  
 la Médaille du Service méritoire  
 au Colonel Jules M. Wermenlinger, C.D.  
*Le sous-secrétaire*  
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[41-1-o]

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03282 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., Vancouver Marina, Richmond, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose at sea waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 13, 2001, to November 12, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Vancouver Marina, Richmond, British Columbia, at approximately 49°11.50' N, 123°08.10' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
  - (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
  - (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
  7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow, or by end dumping.
  8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
  9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m<sup>3</sup>.
  10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, gravel, rock and other materials typical of the approved loading site except usable wood.

**11. Requirements and Restrictions:**

11.1 The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site, and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03282 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., marina de Vancouver, Richmond (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 novembre 2001 au 12 novembre 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : Marina de Vancouver, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°11,50' N., 123°08,10' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
  - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
  - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
  7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
  8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
  9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m<sup>3</sup>.
  10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de gravier, de roche et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des pièces de bois utilisables.

**11. Exigences et restrictions :**

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 3280-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[41-1-o]

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 3280, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne sont altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[41-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Modification to Ministerial Condition No. 6396*

Ministerial Condition  
(Section 84 of the *Canadian Environmental  
Protection Act, 1999*)

WHEREAS the Minister of the Environment has previously imposed Ministerial Condition No. 6396 pertaining to the substance Ethane, 1,2-dichloro-, polymer with ammonia, N-substituted reaction products sodium hydroxide on April 10, 1997,

WHEREAS the Ministers of Health and of the Environment have assessed additional information pertaining to the substance,

AND WHEREAS the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to vary Ministerial Condition No. 6396 under subsection 84(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in accordance with the annexed text.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Modification de la condition ministérielle n° 6396*

Condition ministérielle  
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)*)

ATTENDU QUE le ministre de l'Environnement a imposé, le 10 avril 1997, la condition ministérielle n° 6396 portant sur la substance 1,2-Dichloroéthane polymérisé avec de l'ammoniac, N-substitué, produits de réaction avec l'hydroxyde de sodium;

ATTENDU QUE le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

ET ATTENDU QUE les ministres soupçonnent la substance d'être toxique;

Il plaît en conséquence au ministre de l'Environnement de modifier, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la condition ministérielle n° 6396 en conformité avec ce qui suit.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

Modification to Ministerial Condition No. 6396  
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

**Item 1 of Ministerial Condition No. 6396 is replaced by the following :**

*Disposal Restriction for Returnable Containers*

1. (1) When disposing of the substance in Canada, the notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all containers are returned to his/their cleaning facility in Ontario and the quantity of the substance remaining in the spent containers is determined;
- (b) without on-site waste treatment procedures in Ontario, the amount of the substance to be released into the regional wastewater treatment system shall not exceed 20kg/day;
- (c) all liquid wastes generated from the cleaning operation must be fully contained until release to the cleaning facility effluent system; and
- (d) any solid waste containing the substance must be disposed of as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

*Disposal Restriction for Non-Returnable Containers*

1. (2) When disposing of the substance, the notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all containers shall be rinsed with an appropriate solvent, at customer facility, to remove any residual substance prior to the containers being disposed, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located;
- (b) all liquid wastes generated from the cleaning operation shall be subjected to on-site treatment using flocculation or adsorption before being released into the regional wastewater treatment system;
- (c) all liquid wastes generated from the cleaning operation shall be collected and fully contained until release to the cleaning facility effluent system; and
- (d) any solid waste containing the substance must be disposed of as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

1. (3) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in item 1(1) and 1(2), the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an Enforcement Officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Regional Office.

**Item 8 of Ministerial Condition No. 6396 is replaced by the following:**

*Information Requirements*

8. (1) Should the notifier intend to use any other site for the cleaning of spent containers or intend to change waste disposal practices, other than those specified in items 1(1) and 1(2) the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of the new activity.

Modification de la condition ministérielle n° 6396  
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

**L'article 1 de la condition ministérielle n° 6396 est remplacé par ce qui suit :**

*Restriction relative à l'élimination des contenants retournables*

1. (1) Le déclarant doit suivre les procédures suivantes lorsqu'il élimine la substance :

- a) tous les contenants doivent être retournés à l'installation de nettoyage du déclarant en Ontario et la quantité restante de la substance dans les contenants utilisés doit être déterminée;
- b) la quantité de la substance rejetée dans le système régional de traitement des eaux usées ne doit pas dépasser 20 kg par jour s'il n'y a pas de procédure de traitement des déchets sur place en Ontario;
- c) tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être entièrement retenus jusqu'à ce qu'ils soient rejetés dans le système d'effluents de l'installation de nettoyage;
- d) tout déchet solide contenant la substance doit être éliminé conformément aux lois du lieu où se trouve l'installation d'élimination des déchets.

*Restriction relative à l'élimination des contenants non retournables*

1. (2) Le déclarant doit suivre les procédures suivantes lorsqu'il élimine la substance :

- a) tous les contenants doivent, avant d'être éliminés, être rincés à l'installation du client au moyen d'un solvant approprié de façon à enlever tout résidu de la substance, conformément aux lois du lieu où se trouve l'installation d'élimination des déchets;
- b) tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être soumis sur place à un traitement par flocculation ou par adsorption avant d'être rejetés dans le système régional de traitement des eaux usées;
- c) tous les déchets liquides générés par le procédé de nettoyage doivent être récupérés et entièrement retenus jusqu'à ce qu'ils soient rejetés dans le système d'effluents de l'installation de nettoyage;
- d) tout déchet solide contenant la substance doit être éliminé conformément aux lois du lieu où se trouve l'installation d'élimination des déchets.

1. (3) Lorsque la substance est rejetée dans l'environnement en violation des conditions énoncées aux paragraphes 1(1) et 1(2), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires pour en limiter la dispersion et pour prévenir tout rejet ultérieur. Il doit de plus en aviser sur-le-champ le ministre de l'Environnement en contactant un agent de l'autorité désigné aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* du bureau régional le plus près.

**L'article 8 de la condition ministérielle n° 6396 est remplacé par ce qui suit :**

*Exigences en matière d'information*

8. (1) Si le déclarant a l'intention d'utiliser un autre site pour le nettoyage des contenants utilisés ou de changer ses méthodes d'élimination des déchets, exception faite de celles indiquées aux paragraphes 1(1) et 1(2), il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la nouvelle activité.

8. (2) Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

8. (3) The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[41-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2001-66-06-01 Amending the Non-domestic Substances List*

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby amends the Non-domestic Substances List\*, in accordance with the annexed hereto.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

### ORDER 2001-66-06-01 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### Amendments

#### 1. Part II of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

14996-2	Acrylic copolymer with ethenylbenzene and unsaturated aliphatic isocyanate, <i>tert</i> -Bu ethaneperoxoate-initiated, reaction products with amine and glycol ethers, esters, compounds with dimethylethanolamine
15603-6	Reaction product of aryloxirane and a mixture of polyethylenepolyamine and the reaction product of tall-oil fatty acids and polyethylenepolyamine
15671-2	Copolymer of alkylfumarate, alkylacrylate and styrene
15677-8	Alkylimino bis 2-butanone, hydrochloride
15689-2	Alkyl carbomonocycle diisocyanate with alkanepolyol polyacrylate, polymer of urethane acrylate
15699-3	9,10-Anthracenedione, 1,4-bis[(((2-hydroxyethyl)ethyl)amino)sulfonyl]diethylcarbo-monocycle]amino]-
15700-4	9,10-Anthracenedione, 1,5-bis[(((2-hydroxyethyl)ethyl)amino)sulfonyl]methoxycarbo-monocycle]amino]-
15713-8 FC	2-Propenoic acid, polymer with vinyl monomer, sodium salt, disodium disulfite and peroxydisulfuric acid [(HO)S(O)2]2O2 diammonium salt initiated
15726-3	Dodeceny succinic acid mono alkyl ester

8. (2) Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

8. (3) Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des modalités de la présente condition et exiger d'eux, avant tout transfert de la substance, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils s'y conformeront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[41-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2001-66-06-01 modifiant la Liste extérieure des substances*

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement modifie, conformément à l'annexe ci-après, la Liste extérieure des substances\*.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

### ARRÊTÉ 2001-66-06-01 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

#### Modifications

#### 1. La Partie II de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

14996-2	Acrylique copolymérisé avec l'éthénylbenzène et un isocyanate aliphatique insaturé, initié avec l'éthaneperoxoate de <i>tert</i> -butyle, produits de réaction avec une amine et des éthers de glycol, esters, composés avec la diméthyléthanolamine
15603-6	Produit de réaction de l'aryloxirane et un mélange de polyéthylène polyamine et du produit de réaction d'acides gras de tallöl et de polyéthylène polyamine
15671-2	Copolymère d'un fumarate d'alkyle, d'un acrylate d'alkyle et du styrène
15677-8	Alkylimino bis butan-2-one, hydrochlorure
15689-2	Alkyl carbomonocycle diisocyanate avec un polyacrylate d'alcanepolyol, polymère d'un acrylate d'uréthane
15699-3	1,4-Bis{[(((2-hydroxyéthyl)éthyl)amino)sulfonyl]diéthylcarbo-monocycle]amino} anthracène-9,10-dione
15700-4	1,5-Bis{[(((2-hydroxyéthyl)éthyl)amino)sulfonyl]méthoxycarbo-monocycle]amino} anthracène-9,10-dione
15713-8 FC	Acide 2-propénoïque polymérisé avec un monomère vinylique, sel de sodium, le disulfite de disodium et l'acide peroxydisulfurique [(HO)S(O)2]2O2 initié avec un sel de diammonium
15726-3	Dodécénylsuccinate de monoalkyle

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

\* Supplément *Canada Gazette*, Part I

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

\* Supplément *Gazette du Canada*, Partie I



Coming into force

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[41-1-o]

Entrée en vigueur

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[41-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2001-87-08-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in this Order to the Domestic Substances List,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2001-87-08-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2001-87-08-02 modifiant la Liste extérieure des substances*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit les substances visées par le présent arrêté sur la Liste intérieure des substances,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2001-87-08-02 modifiant la Liste extérieure des substances*.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

**ORDER 2001-87-08-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

Amendments

**1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by deleting the following:**

1052-38-6 T 2725-22-6 T 68140-88-5 N 70776-44-2 N  
77496-02-7 N 110152-61-9 N 111353-95-8 N 121246-28-4 T  
128973-77-3 N 167395-43-9 N 171885-12-4 N

Coming into force

**2. This Order comes into force on the day on which the Order 2001-87-08-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[41-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste**Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Bugden, Christine Estelle — Clarendville  
Demers, Mary Elizabeth — Saint John  
Francis, Marie-Luise — Ottawa  
Larkin, Sylvia Maxine — St. John's

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33**ARRÊTÉ 2001-87-08-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES**

Modifications

**1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée en radiant ce qui suit :**

1052-38-6 T 2725-22-6 T 68140-88-5 N 70776-44-2 N  
77496-02-7 N 110152-61-9 N 111353-95-8 N 121246-28-4 T  
128973-77-3 N 167395-43-9 N 171885-12-4 N

Entrée en vigueur

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'Arrêté 2001-87-08-01 modifiant la Liste intérieure des substances.**

[41-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2001-1702  
2001-1699  
2001-1696  
2001-1703

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Norris, Charlie — Oshawa	2001-1697
Protich, Milena — Kitchener	2001-1695
Savage, John Raymond — Kentville	2001-1700
Sullivan, Garry Joseph — Timmins	2001-1698
Weeks, Alan Eugene — Halifax	2001-1701
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Cahill, Chris J.	2001-1706
Cooper, Simon F.	2001-1705
Seiling, Rod A.	2001-1707
Dufour, Jean-Louis	2001-1679
Laurentian Pilotage Authority/Administration de pilotage des Laurentides	
Member/Membre	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Newfoundland/Terre-Neuve	
Clarke, Glenn J. — St. John's	2001-1689
Ontario	
Martin, Ieva — Mississauga	2001-1693
Lalonde, Gerald D. — Ottawa	2001-1694
Quebec/Québec	
Doré, Louis-Philippe — Longueuil	2001-1691
Lapointe, Jean-Marc — Baie-Comeau	2001-1690
Lefrançois, Laurian — Saint-Jérôme	2001-1692
Frenette, J. Raymond	2001-1681
Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée	
Director and Acting Chairman of the Board/Administrateur et président intérimaire du conseil	
Garneau, Marc	2001-1704
Canadian Space Agency/Agence spatiale canadienne	
President/Président	
Lennox, The Hon./L'hon. Brian W.	2001-1714
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrator/Administrateur	
October 3 to October 5, 2001/Du 3 au 5 octobre 2001	
Malenfant, William	2001-1677
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel	
Temporary Member/Membre vacataire	
McArthur, David S.	2001-1680
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
McKelvey, Joan G.	2001-1711
Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
Judge/Juge	
Michaud, Jean-Claude	2001-1676
Laurentian Pilotage Authority/Administration de pilotage des Laurentides	
Chairman/Président	
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	
Members/Membres	
Bélanger, Jean M.	2001-1687

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Deacon, Douglas B. Harcourt, Michael Franklin	2001-1688 2001-1687
Stuart, Ronald L. Correctional Investigator of Canada/Enquêteur correctionnel du Canada	2001-1682
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judges/Juges Crawford, Robert, Q.C./c.r. Goepel, Richard B. T., Q.C./c.r. Gray, N. Victoria, Q.C./c.r.	2001-1708 2001-1709 2001-1710
Wilson, Wilbert Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Member/Membre à temps plein	2001-1678

October 4, 2001

Le 4 octobre 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[41-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[41-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TELECOMMUNICATIONS ACT***Notice No. SMSE-023-01 — Amendments to CP-01, Issue 8*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 6, to Issue 8 of Certification Procedure 01 (CP-01) published in June 1996. In this amendment, (i) The "T" or "TR" field in the certification number is deleted, (ii) the term "Technical Equipment Certificate" is changed to "Technical Acceptance Certificate," and (iii) the term "company code" is changed to "company number."

These amendments will come into effect October 13, 2001.

These documents are available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Interested parties may submit comments concerning these documents to the Chairman, Terminal Attachment Programme Advisory Committee (TAPAC), 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the Internet address kwan.andy@ic.gc.ca, within 60 days from the date of publication of this notice. All representations should cite the *Canada Gazette* Part I notice publication date, title and the notice reference number.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS***Avis n° SMSE-023-01 — Modifications à la PH-01, 8<sup>e</sup> édition*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la Modification 6 de la Procédure d'homologation 01 (PH-01), 8<sup>e</sup> édition, publiée en juin 1996. La modification à la PH-01 comprend : (i) la suppression du « T » ou « TR » dans le numéro du certificat du matériel terminal homologué; (ii) le remplacement du terme « certificat d'homologation de matériel terminal » par l'expression « certificat d'approbation technique », et (iii) le remplacement du terme « code de compagnie » par l'expression « numéro de compagnie ».

Ces modifications entreront en vigueur à compter du 13 octobre 2001.

On peut se procurer ces documents sur le réseau Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents sur support papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations concernant ces documents au Président, Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT), 300, rue Slater, Pièce 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet suivante : kwan.andy@ic.gc.ca, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations doivent indiquer le numéro de référence et le titre du présent avis et la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

To ensure that all comments are duly considered, submissions must be received no later than 60 days following the publication of this notice. All comments will be posted on the Industry Canada Web site (<http://strategis.gc.ca/spectrum>) shortly thereafter.

October 3, 2001

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[41-1-o]

Pour que tous les commentaires soient pris en considération, toutes les présentations doivent avoir été reçues au plus tard 60 jours après la publication du présent avis. Tous les commentaires seront affichés sur le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/spectrum>) peu de temps après.

Le 3 octobre 2001

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[41-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Quebec Port Authority — Supplementary Letters Patent*

#### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Quebec Port Authority (the "Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

**WHEREAS** by deed of sale dated August 13, 2001, the Authority acquired from Compagnie Papiers Stadacona real property other than federal real property for construction of wharf no. 49;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**AND WHEREAS** the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add the real property thus acquired and described below to Schedule C of the Letters Patent;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent of the Authority are amended by adding the following to Schedule C of the Letters Patent:

#### **1. Description of property, other than federal real property, occupied or held by the Quebec Port Authority and the nature of the act of transfer of the right of ownership.**

<u>Nature of the act of transfer of the right of ownership</u>	<u>Date</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Property Affected</u>
Deed of Sale	August 13, 2001	Compagnie Papiers Stadacona, Seller Quebec Port Authority, Buyer	Part of lot 1 571 650 of the Cadastre of Québec, Registration Division of Québec This parcel of land, quadrangular in shape, is bounded: On the northeast by lot 1 568 296 and by territory without a cadastral survey; On the southeast by lot 1 571 589; On the southwest and northwest by another part of lot 1 571 650; Measuring: 120.00 metres toward the northeast and southwest; 116.83 metres toward the southeast and northwest; Surface area: 13,693.2 square metres The whole as shown in a plan and technical description prepared by Richard Carrier, Land Surveyor, dated October 3, 2000, under No. 5128 of his minutes.

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Québec — Lettres patentes supplémentaires*

#### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999, ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Québec (« Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*;

**ATTENDU QUE** par acte de vente en date du 13 août 2001, l'Administration a acquis de la Compagnie Papiers Stadacona un immeuble autre qu'un immeuble fédéral pour le projet du quai n° 49;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble ainsi acquis et décrit ci-après;

**À CES CAUSES** en vertu des pouvoirs prévus à l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes de l'Administration sont modifiées par l'adjonction à l'Annexe « C » des Lettres patentes de ce qui suit :

**1. Description des immeubles, autres que des immeubles fédéraux, occupés ou détenus par l'Administration portuaire de Québec et nature de l'acte de transfert du droit de propriété.**

<u>Nature de l'acte de transfert du droit de propriété</u>	<u>Date</u>	<u>Nom et qualité des parties</u>	<u>Description de l'immeuble affecté</u>
Contrat de vente	13 août 2001	Compagnie Papiers Stadacona, Vendeur L'Administration portuaire de Québec, Acquéreur	Une partie du lot 1 571 650 du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Québec Cette parcelle de terrain, de figure quadrangulaire, est bornée : Vers le nord-est par le lot 1 568 296 et par du territoire non cadastré; Vers le sud-est par le lot 1 571 589; Vers le sud-ouest et le nord-ouest par une autre partie du lot 1 571 650; Mesurant : 120,00 mètres vers le nord-est et le sud-ouest; 116,83 mètres vers le sud-est et le nord-ouest; Contenant en superficie : 13 693,2 mètres carrés le tout tel que montré au plan et description technique préparés par Monsieur Richard Carrier, arpenteur-géomètre, en date du 3 octobre 2000, sous le numéro 5128 de ses minutes.

These Supplementary Letters Patent take effect on the date of their issuance.

Les présentes Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de leur émission.

Issued under my hand this 17th day of September, 2001.

Délivrées sous mon seing le 17<sup>e</sup> jour de septembre 2001.

\_\_\_\_\_  
The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

\_\_\_\_\_  
L'honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

[41-1-o]

[41-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT**

*Application and consolidation of amendments*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 135, No. 2, on Friday, October 5, 2001.

[41-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Application et codification des modifications*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 135, n° 2, le vendredi 5 octobre 2001.

[41-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF TEXTILE TARIFF RELIEF ORDER***Ring-spun Yarns*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that the tariff relief order (Order in Council P.C. 1999-1342) made on July 28, 1999, to implement the Tribunal's recommendation to the Minister of Finance in Review No. TA-98-004, concerning certain ring-spun yarns, is scheduled to expire (Expiry No. TE-2001-001) on June 30, 2002. Under the Minister of Finance's standing reference, the duty relief provided by this order will cease unless the Tribunal issues a recommendation that tariff relief is still warranted and a tariff relief order is made by the Government.

The tariff relief order concerns the following tariff item Nos.: 5205.14.20, 5205.15.20, 5205.24.20, 5205.26.20, 5205.27.20, 5205.28.20, 5205.35.20, 5205.46.20, 5205.47.20, 5205.48.20, 5206.14.10, 5206.15.10, 5206.24.10, 5206.25.10, 5509.53.10, 5509.53.20, 5509.53.30 and 5509.53.40.

Statistics Canada data show that total imports, in 2000, of the yarns covered by these tariff item numbers amounted to 13 488 811 kg, valued at \$55,084,470. Total imports of those same yarns in the first six months of 2001 amounted to 6 093 474 kg, valued at \$25,716,862.

Parties requesting or opposing the initiation of a review, pursuant to subparagraph 19(5) of the *Textile Reference Guidelines*, should file the original and 15 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Tribunal not later than October 30, 2001.

If, after reviewing the responses from all parties, there is a request for the continuation of tariff relief, but no opposition, the Tribunal may dispense with the need for a full review and recommend continuation. Alternatively, if there is no request for the continuation of tariff relief, then the Tribunal may dispense with the need for a full review and recommend termination. However, if the Tribunal decides that a full review is warranted, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all parties known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, October 2, 2001

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[41-1-o]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DU DÉCRET D'ALLÈGEMENT TARIFAIRE SUR LES TEXTILES***Fils produits par filature à anneaux*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, de l'expiration (expiration n° TE-2001-001), le 30 juin 2002, du décret d'allégement tarifaire (décret C.P. 1999-1342) pris le 28 juillet 1999 afin de mettre en œuvre la recommandation du Tribunal au ministre des Finances à l'égard du réexamen n° TA-98-004 concernant certains fils produits par filature à anneaux. Conformément au mandat permanent reçu du ministre des Finances, l'allégement tarifaire octroyé par ce décret cessera d'exister à moins que le Tribunal ne publie une recommandation à l'effet que l'allégement tarifaire est encore justifié et qu'un décret d'allégement tarifaire ne soit pris par le Gouvernement.

Le décret d'allégement tarifaire couvre les numéros tarifaires suivants : 5205.14.20, 5205.15.20, 5205.24.20, 5205.26.20, 5205.27.20, 5205.28.20, 5205.35.20, 5205.46.20, 5205.47.20, 5205.48.20, 5206.14.10, 5206.15.10, 5206.24.10, 5206.25.10, 5509.53.10, 5509.53.20, 5509.53.30 et 5509.53.40.

Les données de Statistique Canada démontrent que les importations globales des fils visés par ces numéros tarifaires s'élevaient, en 2000, à 13 488 811 kg, pour une valeur de 55 084 470 \$. Les importations globales de ces mêmes fils, au cours des six premiers mois de 2001, s'élevaient à 6 093 474 kg, pour une valeur de 25 716 862 \$.

Les parties qui désirent la tenue d'un réexamen, ou qui s'y opposent, doivent, aux termes du sous-alinéa 19(5) des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles*, déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 30 octobre 2001, l'original et 15 copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents.

Si, après avoir étudié les réponses de toutes les parties, il y a une demande de prorogation de l'allégement tarifaire, mais aucune opposition, le Tribunal peut se dispenser d'un réexamen complet et en recommander la prorogation. D'autre part, s'il n'y a aucune demande de prorogation de l'allégement tarifaire, alors le Tribunal peut se dispenser d'un réexamen complet et en recommander l'annulation. Cependant, si le Tribunal décide qu'un réexamen complet est justifié, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les parties qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressées par le réexamen, afin qu'elles aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 2 octobre 2001

La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[41-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL***Woven Fabrics of Combed Wool*

Notice is hereby given that, on October 1, 2001, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Peerless Clothing Inc. regarding certain woven fabrics of combed wool (Request No. TR-2000-005).

October 1, 2001

By Order of the Tribunal  
SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[41-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR***Tissus de laine peignée*

Avis est par la présente donné que le 1<sup>er</sup> octobre 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant certains tissus de laine peignée (demande n° TR-2000-005).

Le 1<sup>er</sup> octobre 2001

Par ordre du Tribunal  
*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[41-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-613 *October 1, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation  
Montréal and Gaspé, Quebec

Approved — Increase in the effective radiated power of its transmitter CBFX-FM-5 Gaspé, from 2 160 watts to 4 110 watts.

2001-614 *October 1, 2001*

Fairchild Radio (Calgary FM) Ltd.  
Calgary, Alberta

Approved — Use of a subsidiary communications multiplex operations channel for the broadcast of programming that is predominantly in the East-Indian languages of Punjabi, Hindi, Urdu and other East-Indian languages.

2001-615 *October 1, 2001*

Northern Native Broadcasting, Yukon  
Pelly Crossing, Yukon Territory

Approved — Addition of a transmitter at Pelly Crossing.

2001-616 *October 1, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation  
Montréal and Sherbrooke, Quebec

Approved — Increase in the effective radiated power of its transmitter CBM-FM-1 Sherbrooke, from 23 400 watts to 25 000 watts.

*2001-617 and 2001-618 are letter decisions*

2001-619 *October 2, 2001*

La radio communautaire inter-génération, jardin du Québec  
Saint-Rémi, Quebec

Approved — Increase in the effective radiated power for CHOC-FM Saint-Rémi, from 0.8 watt to 200 watts.

2001-620 *October 2, 2001*

CJRN 710 Inc.  
788813 Ontario Inc.  
Niagara Falls, Ontario

Approved — Applications to amend the broadcasting licences for CJRN and CFLZ-FM Niagara Falls, to allow the two stations with ownership links to exchange programming formats.

*2001-621 is a letter decision*

2001-622 *October 3, 2001*

White Bear Children's Charity Inc.  
White Bear Lake Resort, Saskatchewan

Approved — New Type B English- and Native-language FM radio station to serve White Bear Lake Resort, expiring August 31, 2008.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-613 *Le 1<sup>er</sup> octobre 2001*

Société Radio-Canada  
Montréal et Gaspé (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de son émetteur CBFX-FM-5 Gaspé, de 2 160 watts à 4 110 watts.

2001-614 *Le 1<sup>er</sup> octobre 2001*

Fairchild Radio (Calgary FM) Ltd.  
Calgary (Alberta)

Approuvé — Utilisation d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires afin de diffuser des émissions principalement en langues indiennes orientales (punjabi, hindi, urdu et autres langues indiennes orientales).

2001-615 *Le 1<sup>er</sup> octobre 2001*

Northern Native Broadcasting, Yukon  
Pelly Crossing (Territoire du Yukon)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Pelly Crossing.

2001-616 *Le 1<sup>er</sup> octobre 2001*

Société Radio-Canada  
Montréal et Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de son émetteur CBM-FM-1 Sherbrooke, de 23 400 watts à 25 000 watts.

*2001-617 et 2001-618 sont des lettres-décisions*

2001-619 *Le 2 octobre 2001*

La radio communautaire inter-génération, jardin du Québec  
Saint-Rémi (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CHOC-FM Saint-Rémi, de 0,8 watt à 200 watts.

2001-620 *Le 2 octobre 2001*

CJRN 710 Inc.  
788813 Ontario Inc.  
Niagara Falls (Ontario)

Approuvé — Demandes en vue de modifier les licences de radio-diffusion de CJRN et de CFLZ-FM Niagara Falls de manière à permettre à ces stations ayant des liens de propriété d'échanger leurs formules de programmation.

*2001-621 est une lettre-décision*

2001-622 *Le 3 octobre 2001*

White Bear Children's Charity Inc.  
White Bear Lake Resort (Saskatchewan)

Approuvé — Nouvelle station de radio FM de langues anglaise et autochtone de type B qui desservira White Bear Lake Resort, expirant le 31 août 2008.

<p>2001-623 FDB Broadcasting Inc. Meadow Lake, Saskatchewan</p> <p>Approved — New Type B English- and Native-language FM radio station to serve Meadow Lake, expiring August 31, 2008.</p>	<i>October 3, 2001</i>	<p>2001-623 FDB Broadcasting Inc. Meadow Lake (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Nouvelle station de radio FM de langues anglaise et autochtone de type B qui desservira Meadow Lake, expirant le 31 août 2008.</p>	<i>Le 3 octobre 2001</i>
<p>2001-624 Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd. Ferne and Sparwood, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language FM radio station at Fernie to replace AM station CFEK Fernie and its transmitter CJEK Sparwood, expiring August 31, 2008.</p>	<i>October 3, 2001</i>	<p>2001-624 Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd. Ferne et Sparwood (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Fernie visant à remplacer la station AM CFEK Fernie et son émetteur CJEK Sparwood, expirant le 31 août 2008.</p>	<i>Le 3 octobre 2001</i>
<p>2001-625 Radio 1540 Limited Ottawa, Ontario and Hull, Quebec</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a specialty FM (ethnic radio) programming undertaking at Ottawa/Hull, expiring August 31, 2008.</p>	<i>October 4, 2001</i>	<p>2001-625 Radio 1540 Limited Ottawa (Ontario) et Hull (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande visant à exploiter une station FM spécialisée (radio ethnique) à Ottawa-Hull, expirant le 31 août 2008.</p>	<i>Le 4 octobre 2001</i>
<p>2001-626 9098-7280 Québec inc. Ottawa, Ontario and Hull, Quebec</p> <p>Approved — Application for a new, specialty-format, French-language commercial FM radio station to serve Ottawa/Hull, expiring August 31, 2008.</p>	<i>October 4, 2001</i>	<p>2001-626 9098-7280 Québec inc. Ottawa (Ontario) et Hull (Québec)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une nouvelle station de radio FM commerciale de langue française de formule spécialisée à Ottawa-Hull, expirant le 31 août 2008.</p>	<i>Le 4 octobre 2001</i>
<p>2001-627 Gary Farmer, on behalf of a corporation to be incorporated (Aboriginal Voices Radio) Ottawa, Ontario and Hull, Quebec</p> <p>Approved — Application by Aboriginal Voices Radio for authority to use the FM frequency 95.7 MHz for the operation of new radio services in Ottawa/Hull or in its vicinity. The licence will expire August 31, 2006.</p>	<i>October 4, 2001</i>	<p>2001-627 Gary Farmer, au nom d'une société devant être constituée (Aboriginal Voices Radio) Ottawa (Ontario) et Hull (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande déposée par Aboriginal Voices Radio en vue d'utiliser la fréquence FM 95,7 MHz pour exploiter de nouveaux services radiophoniques à Ottawa-Hull ou dans les environs. La licence expirera le 31 août 2006.</p>	<i>Le 4 octobre 2001</i>
<p>2001-628 Newcap Inc. Ottawa, Ontario and Hull, Quebec</p> <p>Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Ottawa/Hull, expiring August 31, 2008.</p>	<i>October 4, 2001</i>	<p>2001-628 Newcap Inc. Ottawa (Ontario) et Hull (Québec)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion pour exploiter une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Ottawa-Hull, expirant le 31 août 2008.</p>	<i>Le 4 octobre 2001</i>
<p>2001-629 Standard Radio Inc. Ottawa, Ontario and Hull, Quebec Coopérative Radio Ville-Marie Outaouais Ottawa, Ontario and Hull, Quebec Harvard Developments Inc. Ottawa, Ontario and Hull, Quebec 914258 Ontario Limited, on behalf of a corporation to be incorporated Ottawa, Ontario and Hull, Quebec Fondation Radio Enfant, on behalf of a company to be incorporated Ottawa, Ontario and Hull, Quebec Douglas E. Kirk, on behalf of a corporation to be incorporated Ottawa, Ontario and Hull, Quebec</p>	<i>October 4, 2001</i>	<p>2001-629 Standard Radio Inc. Ottawa (Ontario) et Hull (Québec) Coopérative Radio Ville-Marie Outaouais Ottawa (Ontario) et Hull (Québec) Harvard Developments Inc. Ottawa (Ontario) et Hull (Québec) 914258 Ontario Limited, représentant une société devant être constituée Ottawa (Ontario) et Hull (Québec) Fondation Radio Enfant, représentant une société devant être constituée Ottawa (Ontario) et Hull (Québec) Douglas E. Kirk, représentant une société devant être constituée Ottawa (Ontario) et Hull (Québec)</p>	<i>Le 4 octobre 2001</i>

Yves Belzile, on behalf of a corporation to be incorporated  
Buckingham, Quebec

Denied — Competing applications for new FM stations to serve  
the Ottawa/Hull region.

2001-630

October 4, 2001

Rogers Cable Inc.  
St. Thomas and Woodstock, Ontario  
Regional Cablesystems  
Sudbury and Timmins, Ontario

Approved, by majority vote — Rate deregulation for cable  
systems.

2001-631 to 2001-635 are letter decisions

[41-1-o]

Yves Belzile, représentant une société devant être constituée  
Buckingham (Québec)

Refusé — Demandes concurrentes visant à exploiter de nouvelles  
stations FM dans la région d'Ottawa-Hull.

2001-630

Le 4 octobre 2001

Rogers Cable Inc.  
St. Thomas et Woodstock (Ontario)  
Regional Cablesystems  
Sudbury et Timmins (Ontario)

Approuvé, par vote majoritaire — Déréglementation tarifaire de  
systèmes de distribution par câble.

2001-631 à 2001-635 sont des lettres-décisions

[41-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-10-4

Further to its Notices of Public Hearing CRTC 2001-10, 2001-10-1, 2001-10-2 and 2001-10-3 dated September 14, 18, 20 and 28, 2001, relating to the public hearing which will be held on November 19, 2001, at the Mont-Royal Centre, 2200 Mansfield Street, Auditorium Room, Montréal, Quebec, the Commission announces the following:

8. Télémedia Radio inc. (reorganization)  
Hamilton, London, North Bay, Orillia, Pembroke, Sault Ste. Marie, St. Catharines, Sudbury, Timmins and Toronto, Ontario  
  
To undertake a corporate reorganization whereby a general partnership between Télémedia, Télémedia Radio (Québec) inc. and Télémedia (1998) inc. is created.
9. Standard Radio Inc. (Télémedia Radio inc.)  
Hamilton, London, North Bay, Orillia, Pembroke, Sault Ste. Marie, St. Catharines, Sudbury, Timmins and Toronto, Ontario  
Princeton, Terrace, Prince Rupert, Kitimat, Kelowna, Summerland, Osoyoos, Vernon, Trail, Nelson, Dawson Creek, Fort Nelson, Revelstoke, Golden, Salmon Arm, Penticton and Fort St. John, British Columbia  
Drumheller, St. Albert, Stettler, Brooks, St. Paul, Grand Centre (Cold Lake), Wainwright, Wetaskiwin, Slave Lake in Athabasca, Westlock in High Prairie, Blairmore, Hinton, Edson and Calgary, Alberta  
  
For authority to acquire from Télémedia Radio inc. and from its wholly-owned subsidiary Telemedia Radio (West) Inc. the assets of 65 radio stations and related transmitters, 3 radio networks and 2 television stations serving communities in Ontario, British Columbia and in Alberta.
10. Standard Radio Inc. and Rogers Broadcasting Limited  
North Bay, Timmins, Sudbury, Toronto, Sault Ste. Marie and Orillia, Ontario  
  
The Commission notes that Standard Radio Inc. ("Standard") and Rogers Broadcasting Limited ("RBL") have reached an agreement whereby RBL will acquire some of the radio undertakings in Ontario that are part of the above-described transaction proposals between Standard and Télémedia Radio inc.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-10-4

À la suite de ses avis d'audience publique CRTC 2001-10, 2001-10-1, 2001-10-2 et 2001-10-3 des 14, 18, 20 et 28 septembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 19 novembre 2001, au Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, Salle Auditorium, Montréal (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

8. Télémedia Radio inc. (réorganisation)  
Hamilton, London, North Bay, Orillia, Pembroke, Sault Ste. Marie, St. Catharines, Sudbury, Timmins et Toronto (Ontario)  
  
En vue de procéder à une réorganisation interne afin de créer une société en nom collectif regroupant Télémedia, Télémedia Radio (Québec) inc. et Télémedia (1998) inc.
9. Standard Radio Inc. (Télémedia Radio inc.)  
Hamilton, London, North Bay, Orillia, Pembroke, Sault Ste. Marie, St. Catharines, Sudbury, Timmins et Toronto (Ontario)  
Princeton, Terrace, Prince Rupert, Kitimat, Kelowna, Summerland, Osoyoos, Vernon, Trail, Nelson, Dawson Creek, Fort Nelson, Revelstoke, Golden, Salmon Arm, Penticton et Fort St. John (Colombie-Britannique)  
Drumheller, St. Albert, Stettler, Brooks, St. Paul, Grand Centre (Cold Lake), Wainwright, Wetaskiwin, Slave Lake à Athabasca, Westlock à High Prairie, Blairmore, Hinton, Edson et Calgary (Alberta)  
  
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Télémedia Radio inc. et de sa filiale à part entière Telemedia Radio (West) Inc. l'actif de 65 stations de radio et leurs émetteurs, de 3 réseaux de radio et de 2 stations de télévision desservant des localités en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta.
10. Standard Radio Inc. et Rogers Broadcasting Limited  
North Bay, Timmins, Sudbury, Toronto, Sault Ste. Marie et Orillia (Ontario)  
  
Le Conseil fait remarquer que Standard Radio Inc. (« Standard ») et Rogers Broadcasting Limited (« RBL ») ont conclu une entente aux termes de laquelle RBL acquerra certaines entreprises de radio en Ontario qui font partie de la transaction proposée ci-dessus entre Standard et Télémedia Radio inc.

11. Standard Radio Inc. and 3937844 Canada Inc.  
Whitecourt, Drumheller, Wainwright, Edson, St. Paul,  
Westlock, Wetaskiwin, Athabaska, High Prairie, Slave Lake,  
Hinton, Brooks, Cold Lake/Grand Centre, Steller,  
Blairmore/Crowsnest, Jasper and Calgary, Alberta
- The Commission notes that Standard Radio Inc. ("Standard") and 3937844 Canada Inc. have reached an agreement whereby 3937844 Canada Inc., a subsidiary of Newcap Inc., will acquire all of the radio undertakings in Alberta (except CFMG-FM in St. Albert) that are part of the above-described transaction proposals between Standard and Télémedia Radio inc.
12. Standard Radio Inc.  
Montréal, Quebec
- For authority to acquire the assets of the radio station CHOM-FM Montréal from CHUM Limited.
13. CHUM Limited  
Winnipeg, Manitoba
- For authority to acquire the assets of the radio station CFWM-FM Winnipeg from Standard Radio Inc.
14. Cogeco Inc. and Bell Globemedia Inc.  
Montréal, Rimouski, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke and Chicoutimi/Jonquière, Quebec
- For authority to acquire effective control of TQS inc. by purchasing 2 698 763 common shares with voting rights (i.e., 82.02 percent of all issued and outstanding shares). Those shares are currently held in trust by Mr. Pierre Hébert, pursuant to the trust arrangement approved by the Commission on September 13, 2000.
15. Canadian Broadcasting Corporation  
Montréal and Cowansville (including Granby and Sutton), Quebec
- Relating to CBME-FM Montréal. The licensee proposes to add an FM transmitter at Cowansville to offer the programming of CBME-FM Montréal Radio One service.
16. Radio Communautaire Missisquoi  
Lac-Brome (including Sutton, Cowansville and Mansonville), Quebec
- For a licence to carry on an English-language Type A community FM radio station in Lac-Brome (including Sutton, Cowansville and Mansonville).
17. Seaside Broadcasting Organization  
Eastern Passage, Nova Scotia
- For a licence to operate an English-language low-power FM Type B community radio programming undertaking at Eastern Passage.

Deadline for intervention: November 2, 2001

October 4, 2001

[41-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-105

Introductory statement to Decisions CRTC 2001-625 to 2001-629: Radio applications considered at the May 22, 2001 public hearing in the National Capital Region

October 4, 2001

[41-1-o]

11. Standard Radio Inc. et 3937844 Canada Inc.  
Whitecourt, Drumheller, Wainwright, Edson, St. Paul,  
Westlock, Wetaskiwin, Athabaska, High Prairie, Slave Lake,  
Hinton, Brooks, Cold Lake/Grand Centre, Steller,  
Blairmore/Crowsnest, Jasper et Calgary (Alberta)
- Le Conseil fait remarquer que Standard Radio Inc. (« Standard ») et 3937844 Canada Inc. ont conclu une entente dans le cadre de laquelle 3937844 Canada Inc., une filiale de Newcap Inc., acquerra les entreprises de radio en Alberta (sauf CFMG-FM à St. Albert) qui sont incluses dans les transactions décrites ci-dessus que proposent Standard et Télémedia Radio inc.
12. Standard Radio Inc.  
Montréal (Québec)
- Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CHOM-FM Montréal détenu par CHUM Limited.
13. CHUM Limited  
Winnipeg (Manitoba)
- Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CFWM-FM Winnipeg détenu par Standard Radio Inc.
14. Cogeco Inc. et Bell Globemedia Inc.  
Montréal, Rimouski, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke et Chicoutimi/Jonquière (Québec)
- En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle effectif de TQS inc. en achetant 2 698 763 actions ordinaires avec droit de vote (soit 82,02 p. 100 des actions émises et en circulation). Ces actions sont présentement détenues par M. Pierre Hébert, à titre de fiduciaire, selon la convention de fiducie approuvée par le Conseil le 13 septembre 2000.
15. Société Radio-Canada  
Montréal et Cowansville (comprenant Granby et Sutton) [Québec]
- Relative à CBME-FM Montréal. La titulaire propose d'ajouter un émetteur FM à Cowansville afin d'offrir les émissions de CBME-FM Montréal Radio One.
16. Radio Communautaire Missisquoi  
Lac-Brome (comprenant Sutton, Cowansville et Mansonville) [Québec]
- En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio communautaire FM de type A de langue anglaise à Lac-Brome (comprenant Sutton, Cowansville et Mansonville).
17. Seaside Broadcasting Organization  
Eastern Passage (Nouvelle-Écosse)
- En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio communautaire FM de faible puissance de Type B de langue anglaise à Eastern Passage.

Date limite d'intervention : le 2 novembre 2001

Le 4 octobre 2001

[41-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-105

Préambule aux décisions CRTC 2001-625 à 2001-629 : Demandes de licences de stations de radio examinées lors de l'audience publique du 22 mai 2001 dans la région de la capitale nationale

Le 4 octobre 2001

[41-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation, North Central Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation, North Central Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0124444, a description of the site and plans of the proposed bridge structure that will carry secondary highway 734 over Brazeau River, approximately 60 km northwest of Nordegg, Alberta (Bridge File 77316) located ISW 16-45-18-W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, October 3, 2001

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

JOHN O'BRIEN  
*Professional Engineer*

[41-1-o]

**BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bank of America, National Association, a foreign bank with its head office in Charlotte, North Carolina, United States of America, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Bank of America, National Association, Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 26, 2001.

Charlotte, North Carolina, October 6, 2001

BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION

[40-4-o]

**BIG SISTERS OF CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that BIG SISTERS OF CANADA/GRANDES SŒURS DU CANADA intends to apply to the

**AVIS DIVERS****ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Alberta Transportation, North Central Region (le ministère des Transports de l'Alberta, région du Centre-Nord) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alberta Transportation, North Central Region a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0124444, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Brazeau pour assurer la circulation routière sur la voie secondaire n° 734, à environ 60 km au nord-ouest de Nordegg (Alberta) [dossier du pont n° 77316], aux coordonnées ISW 16-45-18, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 3 octobre 2001

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

*L'ingénieur*  
JOHN O'BRIEN

[41-1]

**BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Bank of America, National Association, une banque étrangère ayant son siège social à Charlotte, en Caroline du Nord, aux États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Bank of America, National Association, succursale canadienne, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 novembre 2001.

Charlotte, Caroline du Nord, le 6 octobre 2001

BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION

[40-4-o]

**GRANDES SŒURS DU CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que BIG SISTERS OF CANADA/GRANDES SŒURS DU CANADA demandera au

Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 28, 2001

SUZANNE KAVANAGH  
*President*

[41-1-o]

## **B2B TRUST**

### **LBC CAPITAL INC.**

#### **APPLICATION FOR AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), B2B Trust and LBC Capital Inc. intend to make an application to the Minister of Finance to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of the two entities. The amalgamated company will be called B2B Trust.

Montréal, September 28, 2001

B2B TRUST  
LORRAINE PILON  
*Secretary*  
LBC CAPITAL INC.  
MARTIN LATULIPPE  
*Secretary*

[40-4-o]

## **CANADIAN MEDICAL PROTECTIVE ASSOCIATION**

### **BY-LAW NO. 48**

*A By-law to Amend By-law No. 39, as Amended, of the Canadian Medical Protective Association*

Be it enacted as a by-law of the Canadian Medical Protective Association that By-law No. 39, as amended, be and the same is hereby further amended as follows:

Sections 2.03.01, 3.02, 4.03.01, 4.03.02, 4.04.02, 4.04.03, 4.09, 6.02, 6.05, 6.06, 7.02, 8.02, 8.08, 10.04.01, 11.01.01, and 11.02 are amended solely by changing the titles "Secretary-Treasurer" and "Associate Secretary-Treasurer" to "Executive Director" and "Associate Executive Director" respectively.

Section 3.03 is amended to read as follows:

3.03 *Notice of Meetings of Members.* Notice in writing of the time and place of each Meeting of the Members shall be sent not later than thirty (30) days before the meeting to each Member whose name appears on the records of the Association on the third (3rd) business day preceding the sending of the notice.

Sections 4.01, 4.02.01, 4.02.02, and 4.02.03 are amended to read as follows:

4.01 *Membership of Council.* There shall be a Council of the Association consisting of a minimum of twenty-five (25) Members and a maximum of thirty-five (35) Members elected as provided in Section 4.02 (the "Councillors");

#### *4.02 Councillors*

4.02.01 *Geographic Representation.* The Councillors shall be elected from Members practising in the following Geographical Areas of Canada:

ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 septembre 2001

*La présidente*  
SUZANNE KAVANAGH

[41-1-o]

## **B2B TRUST**

### **BLC CAPITAL INC.**

#### **DEMANDE DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), la B2B Trust et la BLC Capital inc. ont l'intention de demander au ministre des Finances d'émettre des lettres patentes de fusion visant la fusion verticale simplifiée des deux entités. La société issue de la fusion portera la dénomination sociale de B2B Trust.

Montréal, le 28 septembre 2001

B2B TRUST  
*La secrétaire*  
LORRAINE PILON  
BLC CAPITAL INC.  
*Le secrétaire*  
MARTIN LATULIPPE

[40-4-o]

## **ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION MÉDICALE**

### **RÈGLEMENT N° 48**

*Règlement visant à modifier le règlement n° 39, tel qu'il est amendé, de l'Association canadienne de protection médicale*

Qu'il soit adopté à titre de règlement de l'Association canadienne de protection médicale le texte suivant qui vise à modifier de nouveau le règlement n° 39, tel qu'il est amendé :

Les dispositions réglementaires 2.03.01, 3.02, 4.03.01, 4.03.02, 4.04.02, 4.04.03, 4.09, 6.02, 6.05, 6.06, 7.02, 8.02, 8.08, 10.04.01, 11.01.01 et 11.02 sont modifiées seulement en remplaçant les titres « secrétaire-trésorier » et « secrétaire-trésorier associé » par « directeur général » et « directeur général adjoint » respectivement.

L'alinéa 3.03 est modifié de façon à se lire comme suit :

3.03 *Avis des assemblées des membres.* Un avis écrit de l'endroit et du moment de chaque assemblée des membres doit être envoyé, au plus tard trente (30) jours avant l'assemblée, à chaque membre dont le nom apparaît dans les registres de l'Association le troisième (3<sup>e</sup>) jour ouvrable précédant l'envoi de l'avis.

Les alinéas 4.01, 4.02.01, 4.02.02 et 4.02.03 sont modifiés de façon à se lire comme suit :

4.01 *Membres du conseil.* Le conseil de l'Association se compose de membres élus, aux termes du paragraphe 4.02 (les « conseillers »), dont le nombre minimal est de vingt-cinq (25) et le nombre maximal de trente-cinq (35).

#### *4.02 Conseillers*

4.02.01 *Représentation géographique.* Les conseillers sont élus parmi les membres pratiquant dans les régions géographiques du Canada ci-dessous :

Area 1	British Columbia and the Yukon Territory;
Area 2	Alberta;
Area 3	Saskatchewan, the Northwest Territories and Nunavut;
Area 4	Manitoba;
Area 5	Ontario;
Area 6	Quebec;
Area 7	New Brunswick;
Area 8	Nova Scotia;
Area 9	Prince Edward Island;
Area 10	Newfoundland and Labrador.

4.02.02 *Divisions for Purpose of Election of Councillors.* To ensure the representation of the different specialties in the fields of medicine and surgery and of general practice, Members shall be considered to practise in two Divisions, one such Division composed of those Members to whom a certificate of qualification shall have been granted by The Royal College of Physicians and Surgeons of Canada or by the College of Physicians of Quebec, or to whom has been granted a qualification accepted by the Nominating Committee as the equivalent thereof (as to the equivalence of which the decision of the Nominating Committee shall be final and binding on all persons), and the other such Division composed of all those Members not having any of the qualifications mentioned in respect of the other Division.

4.02.03 *Determination of Number of Councillors by Area and by Division.* The number of Councillors shall be determined by resolution of Council from time to time. Council shall also determine by resolution from time to time the number of Councillors to be elected from each of the Geographical Areas established by Section 4.02.01 and from each of the Divisions established by Section 4.02.02; provided that at all times each Geographical Area shall be represented by no fewer than one (1) Councillor. No decrease in the number of Councillors from any Geographical Area or in the number thereof from any Division with respect to any Geographical Area shall shorten the term of an incumbent Councillor.

Section 4.17.02 is amended to read as follows:

#### 4.17 *Executive Committee*

4.17.02 *Composition and Appointment.* The Executive Committee shall be comprised of the President and nine (9) Councillors, one of whom shall be the 1st Vice-President. The Executive Committee shall be elected annually by Council at the first (1st) meeting of Council held after each Annual Meeting of Members and they shall serve until their successors are elected. A person who is a member of the Executive Committee shall continue to serve as such only so long as that person remains President or a Councillor, as the case may be. The Council may fill any casual vacancy which arises in the membership of the Executive Committee. If it appears that a quorum of the Executive Committee may not be present for any meeting thereof, the Chairperson of the Executive Committee or the Executive Director may invite a sufficient number of Councillors, so that a quorum will be attained, to act as a member or members of the Executive Committee for such meeting.

Section 4.20.03 is amended to read as follows:

#### 4.20 *Nominating Committee*

4.20.03 In preparing its nominations, the Nominating Committee shall have regard to the intent expressed in Section 4.01.01 and the resolutions of Council pursuant to Section 4.02.03.

Article five is deleted in its entirety.

Région 1	Colombie-Britannique et Territoire du Yukon;
Région 2	Alberta;
Région 3	Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut;
Région 4	Manitoba;
Région 5	Ontario;
Région 6	Québec;
Région 7	Nouveau-Brunswick;
Région 8	Nouvelle-Écosse;
Région 9	Île-du-Prince-Édouard;
Région 10	Terre-Neuve et Labrador.

4.02.02 *Divisions aux fins d'élire les conseillers.* Afin d'assurer la représentation des différentes spécialités de la médecine et de la chirurgie ainsi que de la médecine générale, les membres sont réputés pratiquer dans deux divisions : l'une composée des membres à qui un certificat de qualification a été accordé par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada ou par le Collège des médecins du Québec ou qui ont reçu une formation professionnelle que le comité de nomination a acceptée comme équivalente (et quant à cette équivalence, la décision du comité de nomination est définitive à l'égard de tous), et l'autre division comprenant tous les membres n'ayant pas les qualifications mentionnées relativement à l'autre division.

4.02.03 *Fixation du nombre de conseillers par région et par division.* Le nombre de conseillers est fixé de temps à autre par résolution du conseil. Le nombre de conseillers à élire provenant de chacune des régions géographiques établies par l'alinéa 4.02.01 et de chacune des divisions établies par l'alinéa 4.02.02 est également fixé de temps à autre par résolution du conseil, pourvu qu'à tout moment chaque région géographique soit représentée par au moins un (1) conseiller de chacune des divisions. Aucune baisse du nombre des conseillers provenant de toute région géographique ou des conseillers provenant de toute division relativement à une région géographique ne doit raccourcir le mandat d'un conseiller en poste.

L'alinéa 4.17.02 est modifié de façon à se lire comme suit :

#### 4.17 *Comité directeur*

4.17.02 *Composition et nomination.* Le comité directeur se compose du président et de neuf (9) conseillers, dont l'un est désigné premier (1<sup>er</sup>) vice-président. Le comité directeur est élu chaque année par le conseil lors de la première (1<sup>re</sup>) assemblée du conseil tenue après chaque assemblée annuelle des membres, et le mandat de ses membres se poursuit jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus. Un membre du comité directeur continue de servir en cette qualité uniquement tant que cette personne demeure président ou conseiller, selon le cas. Le conseil peut combler toute vacance occasionnelle qui se produit dans la composition du comité directeur. S'il semble qu'il n'y aura pas quorum du comité directeur à toute assemblée de ce dernier, le président du comité directeur ou le directeur général peut inviter un nombre suffisant de conseillers, de façon à obtenir le quorum, pour agir en tant que membres du comité directeur pour ladite assemblée.

L'alinéa 4.20.03 est modifié de façon à se lire comme suit :

#### 4.20 *Comité de nomination*

4.20.03 Dans sa préparation des candidatures, le comité de nomination doit tenir compte de l'intention exprimée à l'alinéa 4.01.01 et des résolutions du conseil aux termes de l'alinéa 4.02.03.

L'article cinq est supprimé au complet.

Section 6.01 is amended to read as follows:

6.01 The Officers of the Association shall be a President, one or more Vice-Presidents, to which title may be added words indicating seniority or function, an Executive Director and an Associate Executive Director. The Executive Director and Associate Executive Director shall not vote. The Council may appoint such other Officers as the Council may determine, including Medical Officers and Physician Risk Managers, who may but need not be Members and may assign to them such duties as it sees fit, except such other Officers shall not vote.

Section 10.02 is amended to read as follows:

10.02 *Execution of Instruments.* Deeds, transfers, assignments, contracts, obligations, certificates and other documents and instruments that require the corporate seal of the Association to be affixed thereto may be signed on behalf of the Association by the President, a Vice-President or the Chairperson of the Executive Committee and by the Executive Director or the Associate Executive Director, and those thereof that do not require the corporate seal of the Association to be affixed thereto may be signed on behalf of the Association by any one of the foregoing persons. In addition, the Council may at any time and from time to time direct and limit the manner in which and the person or persons by whom any particular deed, transfer, assignment, contract, obligation, certificate or other document or instrument or any class thereof may or shall be signed on behalf of the Association. The corporate seal of the Association may be affixed to any deed, transfer, assignment, contract, obligation, certificate or other document or instrument requiring the corporate seal of the Association by any person authorized to sign the same on behalf of the Association.

Article 5 having been deleted in its entirety, all Articles and Sections and all references to Articles and Sections following Article 5 are renumbered accordingly.

Passed by the Association in general meeting held on August 15, 2001.

W. D. THOMAS  
*President*  
JOHN GRAY  
*Executive Director*

[41-1-o]

## CAP-LUMIÈRE HARBOUR AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

Cap-Lumière Harbour Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cap-Lumière Harbour Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent County, at Richibucto, New Brunswick, under deposit number 12957438, a description of the site and plans for improvements to the existing breakwater in the Northumberland Strait, at Cap-Lumière, New Brunswick, chart No. 4905, 46°40'28.68" N and 64°42'39.54" W.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

L'alinéa 6.01 est modifié de façon à se lire comme suit :

6.01 Le bureau de l'Association est composé d'un président, d'un ou plusieurs vice-présidents dont le titre peut être suivi de termes précisant leur rang ou leur fonction, d'un directeur général et d'un directeur général adjoint. Le directeur général et le directeur général adjoint n'ont pas droit de vote. Le conseil peut, à sa discrétion, nommer tout autre dirigeant y compris des médecins-conseils et des médecins-conseils en gestion de risques, qu'ils soient membres ou non, et leur assigner toutes fonctions qu'il juge pertinentes, sauf que ces autres dirigeants n'ont pas droit de vote.

L'alinéa 10.02 est modifié de façon à se lire comme suit :

10.02 *Signature des documents.* Les actes, transferts, cessions, contrats, obligations, certificats et autres documents qui exigent que le sceau de l'Association y soit apposé peuvent être signés pour le compte de l'Association par le président, un vice-président ou le président du comité directeur et par le directeur général ou le directeur général adjoint, et ceux qui n'exigent pas que le sceau de l'Association y soit apposé peuvent être signés pour le compte de l'Association par l'une ou l'autre des personnes susmentionnées. En outre, le conseil peut à tout moment et de temps à autre définir le mode de signature de toute cession, obligation, de tout acte, transfert, contrat, certificat ou autre document ou de tout groupe desdits documents, et choisir la ou les personnes qui peuvent signer pour le compte de l'Association. Le sceau de l'Association peut être apposé à une cession, obligation, un acte, transfert, contrat, certificat ou autre document exigeant le sceau de l'Association par toute personne autorisée à les signer pour le compte de l'Association.

L'article cinq ayant été supprimé au complet, toutes les dispositions réglementaires figurant à la suite de cet article et toutes les références à ces dispositions ont été renumérotées en conséquence.

Adopté par l'Association à une réunion générale tenue le 15 août 2001.

*Le président*  
W. D. THOMAS  
*Le directeur général*  
JOHN GRAY

[41-1-o]

## LE COMITÉ PORTUAIRE DE CAP-LUMIÈRE

### DÉPÔT DE PLANS

Le Comité portuaire de Cap-Lumière donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Comité portuaire de Cap-Lumière a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12957438, une description de l'emplacement et les plans du projet d'amélioration du brise-lames actuel dans le détroit de Northumberland, à Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick), carte n° 4905, 46°40'28,68" N. et 64°42'39,54" O.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.



Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Moncton, October 3, 2001

CLAUDE BOUCHER  
*President*

[41-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Moncton, le 3 octobre 2001

*Le président*  
CLAUDE BOUCHER

[41-1-o]

## EL-MO LEASING II CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 25, 2001, the following documents relating to El-Mo II Trust Nos. 2001-B, 2001-C, 2001-D, 2001-E and 2001-F were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement (Nos. B2, C2, D2, E2 and F5) effective September 26, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Indenture Supplement (Nos. B2, C2, D2, E2 and F5) effective September 26, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company; and
3. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective September 26, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

October 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

## EL-MO LEASING II CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 septembre 2001 les documents suivants relatifs aux documents El-Mo II Trust Nos. 2001-B, 2001-C, 2001-D, 2001-E et 2001-F ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location (n<sup>os</sup> B2, C2, D2, E2 et F5) en vigueur le 26 septembre 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé du supplément à la convention de fiducie (n<sup>os</sup> B2, C2, D2, E2 et F5) en vigueur le 26 septembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;
3. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 26 septembre 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 2 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

## GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 19, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement and Lease Supplement (RAIL 2001-FNBC) made as of September 12, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and General Electric Capital Corporation.

October 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

## GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 septembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location et supplément au contrat de location (RAIL 2001-FNBC) en date du 12 septembre 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la General Electric Capital Corporation.

Le 4 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

## GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 19, 2001, the following

## GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 septembre 2001

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement and Lease Supplement (RAIL 2001-NC) made as of September 12, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and General Electric Capital Corporation.

October 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location et supplément au contrat de location (RAIL 2001-NC) en date du 12 septembre 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la General Electric Capital Corporation.

Le 4 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

#### GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 19, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Loan and Security Agreement (RAIL-2001-FNBC) made as of September 12, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

October 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

#### GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 septembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé d'accord de prêt et contrat de garantie (RAIL-2001-FNBC) en date du 12 septembre 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

Le 4 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

#### GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 19, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Loan and Security Agreement (RAIL-2001-NC) made as of September 12, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

October 4, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

#### GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 septembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé d'accord de prêt et contrat de garantie (RAIL-2001-NC) en date du 12 septembre 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

Le 4 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

#### JOSEPH LEASING LTD.

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, copies of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Document Supplement No. 7 dated July 23, 2001, to the Security Agreement dated as of December 29, 1999, between DJJ Leasing Ltd. (now Joseph Leasing Ltd.) as Borrower, and Firstar Bank, N.A., as Lender, and to the Assignment of Leases dated as of December 29, 1999, between such Borrower and such Lender, relating to, among others, railcars bearing reporting marks TNMR 2731-2739, inclusive, TNMR 2741-2743, inclusive, TNMR 2745-2747, inclusive,

#### JOSEPH LEASING LTD.

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 des copies des documents suivants ont été déposées au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément au document de sécurité n° 7 daté du 23 juillet 2001 à la convention de sécurité datée du 29 décembre 1999 conclue entre la DJJ Leasing Ltd. (maintenant la Joseph Leasing Ltd.), à titre d'emprunteur, et la Firstar Bank, N.A., à titre de prêteur, et à la cession de baux datée du 29 décembre 1999 conclue entre l'emprunteur et le prêteur, ayant trait, notamment, à des autorails portant les marques de wagon TNMR 2731 à 2739, inclusivement, TNMR 2741 à 2743,

TNMR 2750-2755, inclusive, TNMR 2757-2764, inclusive, TNMR 2766, TNMR 2768-2769, inclusive, TNMR 2772-2777, inclusive, TNMR 2781-2787, inclusive, TNMR 2789-2796, inclusive, TNMR 2798-2799, inclusive, TNMR 12000-12039, inclusive, JTLX 36, JTLX 41, JTLX 47, JTLX 48, JTLX 50, JTLX 55, JTLX 56, JTLX 59, JTLX 61, JTLX 62, JTLX 64-66, inclusive, JTLX 69, JTLX 71, JTLX 73-77, inclusive, JTLX 80, JTLX 85, JTLX 86, JTLX 90, JTLX 94-98, inclusive, JTLX 100, TNMR 4070-4084, inclusive, FCEN 96550-96564, inclusive, EPIX 91300-91349, inclusive, JTIX 100202-100251, inclusive, TKEN 9979-10003, inclusive, TKEN 10353-10377, inclusive, TNMR 10353-10362, inclusive, JTLX 101, JTLX 103, JTLX 110, JTLX 113, JTLX 123, JTLX 129, JTLX 133, JTLX 139, JTLX 169, JTLX 184, OHCR 4000-4024, inclusive, AM 720-739, inclusive, and NYOG 99000-99006, inclusive; and

2. Security Document Supplement No. 8 dated July 23, 2001, to the Security Agreement dated as of December 29, 1999, between DJJ Leasing Ltd. (Joseph Leasing Ltd.), as Borrower, and Firstar Bank, N.A., as Lender, and to the Assignment of Leases dated as of December 29, 1999, between such Borrower and such Lender, relating to, among others, railcars bearing reporting marks IPCX 100-199, inclusive, JTLX 900000-900049, inclusive, TKEN 9901, TKEN 9914, TKEN 9925, TKEN 9935, TKEN 9939, TKEN 9955, TKEN 9956, TKEN 9961, DJLX 9936, DJLX 9945, DJLX 9952, DJLX 9954, DJLX 9978, OHPA 96201, OHPA 96210, OHPA 96226, OHPA 96236-96237, inclusive, OHPA 96240-96241, inclusive, OHPA 96250, OHPA 96254, OHPA 96262, OHPA 96440, OHPA 96442, OHPA 96451, OHPA 96456, OHPA 96458-96459, inclusive, OHPA 96461-96463, inclusive, OHPA 96465-96466, inclusive, OHPA 96470, OHPA 96474, OHPA 96478, OHPA 96481, OHPA 96485, OHPA 96487, OHPA 96493, OHPA 96497-96498, inclusive, TNMR 2740, TNMR 2744, TNMR 2778, TNMR 2780, TNMR 2790, JTLX 57, JTLX 112, JTLX 141, JTLX 152, JTLX 192, JTLX 231-265, inclusive, JTLX 100202-100251, inclusive, JTLX 201-230, inclusive, and SSAM 38750-38809, inclusive.

August 31, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
Solicitors

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.**

**ALLIED ENTERPRISES, INC.**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement between Joseph Leasing Ltd. and Allied Enterprises, Inc. dated December 21, 2000, relating to twenty 1997 Thrall-built, 100-ton mill gondolas bearing reporting marks AM 720-739, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
Solicitors

[41-1-o]

inclusivement, TNMR 2745 à 2747, inclusivement, TNMR 2750 à 2755, inclusivement, TNMR 2757 à 2764, inclusivement, TNMR 2766, TNMR 2768 et 2769, TNMR 2772 à 2777, inclusivement, TNMR 2781 à 2787, inclusivement, TNMR 2789 à 2796, inclusivement, TNMR 2798 et 2799, TNMR 12000 à 12039, inclusivement, JTLX 36, JTLX 41, JTLX 47, JTLX 48, JTLX 50, JTLX 55, JTLX 56, JTLX 59, JTLX 61, JTLX 62, JTLX 64 à 66, inclusivement, JTLX 69, JTLX 71, JTLX 73 à 77, inclusivement, JTLX 80, JTLX 85, JTLX 86, JTLX 90, JTLX 94 à 98, inclusivement, JTLX 100, TNMR 4070 à 4084, inclusivement, FCEN 96550 à 96564, inclusivement, EPIX 91300 à 91349, inclusivement, JTIX 100202 à 100251, inclusivement, TKEN 9979 à 10003, inclusivement, TKEN 10353 à 10377, inclusivement, TNMR 10353 à 10362, inclusivement, JTLX 101, JTLX 103, JTLX 110, JTLX 113, JTLX 123, JTLX 129, JTLX 133, JTLX 139, JTLX 169, JTLX 184, OHCR 4000 à 4024, inclusivement, AM 720 à 739, inclusivement, et NYOG 99000 à 99006, inclusivement;

2. Supplément au document de sécurité n° 8 daté du 23 juillet 2001 à la convention de sécurité datée du 29 décembre 1999 conclue entre la DJJ Leasing Ltd. (maintenant la Joseph Leasing Ltd.), à titre d'emprunteur, et la Firstar Bank, N.A., à titre de prêteur, et à la cession de baux datée du 29 décembre 1999 conclue entre l'emprunteur et le prêteur, ayant trait, notamment, à des autorails portant les marques de wagon IPCX 100 à 199, inclusivement, JTLX 900000 à 900049, inclusivement, TKEN 9901, TKEN 9914, TKEN 9925, TKEN 9935, TKEN 9939, TKEN 9955, TKEN 9956, TKEN 9961, DJLX 9936, DJLX 9945, DJLX 9952, DJLX 9954, DJLX 9978, OHPA 96201, OHPA 96210, OHPA 96226, OHPA 96236 et 36237, OHPA 96240 et 96241, OHPA 96250, OHPA 96254, OHPA 96262, OHPA 96440, OHPA 96442, OHPA 96451, OHPA 96456, OHPA 96458 et 96459, OHPA 96461 à 96463, inclusivement, OHPA 96465 et 96466, OHPA 96470, OHPA 96474, OHPA 96478, OHPA 96481, OHPA 96485, OHPA 96487, OHPA 96493, OHPA 96497 et 96498, TNMR 2740, TNMR 2744, TNMR 2778, TNMR 2780, TNMR 2790, JTLX 57, JTLX 112, JTLX 141, JTLX 152, JTLX 192, JTLX 231 à 265, inclusivement, JTLX 100202 à 100251, inclusivement, JTLX 201 à 230, inclusivement, et SSAM 38750-38809, inclusivement.

Le 31 août 2001

Les avocats  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.**

**ALLIED ENTERPRISES, INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Allied Enterprises, Inc. daté du 21 décembre 2000 ayant trait à 20 wagons-tombereaux d'usine de 100 tonnes fabriqués par la Thrall en 1997, portant les marques de wagon AM 720 à 739, inclusivement.

Le 30 août 2001

Les avocats  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****ASHLAND RAILWAY, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Amendment No. 1 to Railroad Equipment Lease Agreement dated August 2, 2000, by and between Joseph Leasing Ltd. and Ashland Railway, Inc., amending the Lease Agreement dated July 12, 1999, between those parties.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP

*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****ASHLAND RAILWAY, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001, une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Protocole de modification n° 1 au bail d'équipement ferroviaire daté du 2 août 2000 conclu par et entre la Joseph Leasing Ltd. et la Ashland Railway, Inc., modifiant le bail daté du 12 juillet 1999 conclu entre ces parties.

Le 30 août 2001

*Les avocats*

FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****BANGOR AND AROOSTOOK RAILROAD COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement between Joseph Leasing Ltd. and Bangor and Aroostook Railroad Company dated January 19, 2001, relating to seven 1998 National Steel Car-built centerbeams bearing reporting marks NYOG 99000-99006, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP

*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****BANGOR AND AROOSTOOK RAILROAD COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Bangor and Aroostook Railroad Company daté du 19 janvier 2001 ayant trait à sept wagons plats à étrésillons fabriqués par la National Steel Car en 1998, portant les marques de wagon NYOG 99000 à 99006, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*

FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****BIRMINGHAM SOUTHEAST L.L.C.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Railroad Equipment Lease dated November 1, 2000, by and between Joseph Leasing Ltd. and Birmingham Southeast L.L.C., amending the Railroad Equipment Lease dated June 6, 2000, between those parties.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP

*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****BIRMINGHAM SOUTHEAST L.L.C.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Modification n° 1 au bail d'équipement ferroviaire datée du 1<sup>er</sup> novembre 2000 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la Birmingham Southeast L.L.C., modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 6 juin 2000 conclu entre ces parties.

Le 30 août 2001

*Les avocats*

FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the

**JOSEPH LEASING LTD.****CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une

following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease by and between Joseph Leasing Ltd. and Canadian National Railway Company dated as of May 16, 2001, relating to thirty 1996 Thrall-built, 52' mill gondolas bearing reporting marks JTLX 201-230, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
Solicitors

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.**

**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease between Joseph Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company dated as of July 31, 2000, relating to ninety-five 73', 286 000-pound capacity, 1998 National Steel Car-built, centerbeam flatcars bearing reporting marks TNMR 2731-2739, inclusive, TNMR 2741-2743, inclusive, TNMR 2745-2747, inclusive, TNMR 2750-2755, inclusive, TNMR 2757-2764, inclusive, TNMR 2766, TNMR 2772, TNMR 2773, TNMR 2768, TNMR 2769, TNMR 2774-2777, inclusive, TNMR 2781-2787, inclusive, TNMR 2789-2796, inclusive, TNMR 2798, TNMR 2799, and TNMR 12000-12039, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
Solicitors

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.**

**FINGER LAKES RAILWAY**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 2 to Lease dated October 17, 2000, by and between Joseph Leasing Ltd. and Finger Lakes Railway, amending the Lease dated May 12, 1999, between those parties.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
Solicitors

[41-1-o]

copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Canadian National Railway Company en date du 16 mai 2001 ayant trait à 30 wagons-tombereaux d'usine de longueur de 52 pi fabriqués par Thrall en 1996, portant les marques de wagon JTLX 201 à 230, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.**

**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001, une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Canadian Pacific Railway Company en date du 31 juillet 2000, ayant trait à 95 wagons plats à étréssillon fabriqués par la National Steel Car en 1998, mesurant 73 pi de long et ayant une capacité de charge brute de 286 000 livres, portant les marques de wagon TNMR 2731 à 2739, inclusivement, TNMR 2741 à 2743, inclusivement, TNMR 2745 à 2747, inclusivement, TNMR 2750 à 2755, inclusivement, TNMR 2757 à 2764, inclusivement, TNMR 2766, TNMR 2772, TNMR 2773, TNMR 2768, TNMR 2769, TNMR 2774 à 2777, inclusivement, TNMR 2781 à 2787, inclusivement, TNMR 2789 à 2796, inclusivement, TNMR 2798, TNMR 2799, et TNMR 12000 à 12039, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.**

**FINGER LAKES RAILWAY**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Modification n° 2 au bail datée du 17 octobre 2000 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la Finger Lakes Railway, modifiant le bail daté du 12 mai 1999 conclu entre ces parties.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****GREENFIELD LOGISTICS, LLC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease between Joseph Leasing Ltd. and Greenfield Logistics, LLC dated as of May 10, 2001, relating to forty 1996 Thrall-built, 100-ton, 52'6" gondola railcars, with 5'6" inside height, 286 000-lb. capacity, and a 2 473 cubic foot capacity bearing reporting marks JTLX 57, JTLX 112, JTLX 141, JTLX 152, JTLX 192 and JTLX 231-265, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****GREENFIELD LOGISTICS, LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Greenfield Logistics, LLC en date du 10 mai 2001 ayant trait à 40 wagons-tombereaux fabriqués par la Thrall en 1996, pesant 100 tonnes, d'une longueur de 52,5 pi, d'une hauteur utile de 5,5 pi et d'une capacité de 286 000 livres et de 2 473 pieds cubes, portant les marques de wagon JTLX 57, JTLX 112, JTLX 141, JTLX 152, JTLX 192 et JTLX 231 à 265, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease by and between Joseph Leasing Ltd. and Illinois Central Railroad Company dated as of May 16, 2001, relating to thirty 1996 Thrall-built, 52' mill gondola bearing reporting marks JTLX 201-230, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Illinois Central Railroad Company en date du 16 mai 2001 ayant trait à 30 wagons-tombereaux d'usine d'une longueur de 52 pi fabriqués par Thrall en 1996, portant les marques de wagon JTLX 201 à 230, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****JOSEPH TRANSPORTATION, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease by and between Joseph Leasing Ltd. and Joseph Transportation Services, Inc. dated as of March 29, 2001, relating to fifty 2000 Thrall-built, 66' mill gondola railcars bearing reporting marks JTIX 100202-100251, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****JOSEPH TRANSPORTATION, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Joseph Transportation Services, Inc., en date du 29 mars 2001 ayant trait à 50 wagons-tombereaux d'usine d'une longueur de 66 pi fabriqués par la Thrall en 2000, portant les marques de wagon JTIX 100202 à 100251, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.  
OHIO CENTRAL RAILROAD, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement between Joseph Leasing Ltd. and Ohio Central Railroad, Inc. dated June 11, 2001, relating to thirty 1996 Thrall-built, 100-ton mill gondolas bearing reporting marks OHPA 96201, OHPA 96210, OHPA 96226, OHPA 96236, OHPA 96237, OHPA 96240, OHPA 96241, OHPA 96250, OHPA 96254, OHPA 96262, OHPA 96440, OHPA 96442, OHPA 96451, OHPA 96456, OHPA 96458, OHPA 96459, OHPA 96461-96463, inclusive, OHPA 96465, OHPA 96466, OHPA 96470, OHPA 96474, OHPA 96478, OHPA 96481, OHPA 96485, OHPA 96487, OHPA 96493, OHPA 96497 and OHPA 96498.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.  
OHIO CENTRAL RAILROAD, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement between Joseph Leasing Ltd. and Ohio Central Railroad, Inc. dated November 27, 2000, relating to twenty-five 1997 Thrall-built, 100-ton mill gondolas bearing reporting marks OHCR 4000-4024, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.  
PANELTECH, L.L.C.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease between Joseph Leasing Ltd. and Paneltech, L.L.C. dated as of December 18, 2000, relating to fifty 1984 Ortner-built, spine type log cars bearing reporting marks JTLX 900000-900049, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.  
OHIO CENTRAL RAILROAD, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Ohio Central Railroad, Inc. daté du 11 juin 2001 ayant trait à 30 wagons-tombereaux d'usine d'un poids de 100 tonnes fabriqués par la Thrall en 1996, portant les marques de wagon OHPA 96201, OHPA 96210, OHPA 96226, OHPA 96236, OHPA 96237, OHPA 96240, OHPA 96241, OHPA 96250, OHPA 96254, OHPA 96262, OHPA 96440, OHPA 96442, OHPA 96451, OHPA 96456, OHPA 96458, OHPA 96459, OHPA 96461 à 96463, inclusivement, OHPA 96465, OHPA 96466, OHPA 96470, OHPA 96474, OHPA 96478, OHPA 96481, OHPA 96485, OHPA 96487, OHPA 96493, OHPA 96497 et OHPA 96498.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.  
OHIO CENTRAL RAILROAD, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Ohio Central Railroad, Inc. daté du 27 novembre 2000 ayant trait à 25 wagons-tombereaux de 100 tonnes fabriqués par la Thrall en 1997, portant les marques de wagon OHCR 4000 à 4024, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.  
PANELTECH, L.L.C.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Paneltech, L.L.C. daté du 18 décembre 2000 ayant trait à 50 wagons porte-billes de bois articulés fabriqués par Ortner en 1984, portant les marques de wagon JTLX 900000 à 900049, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****RAVEN LOGISTICS, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement between Joseph Leasing Ltd. and Raven Logistics, Inc. dated February 6, 2001, relating to five 1999-National Steel Car-built, 286 000-lb. capacity, 73' centerbeam railcars bearing reporting marks TNMR 2740, TNMR 2744, TNMR 2778, TNMR 2780 and TNMR 2797.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP

*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****WEST TENNESSEE RAILROAD**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Lease dated July 12, 2000, by and between Joseph Leasing Ltd. and West Tennessee Railroad, amending the Lease dated May 1, 1999, between those parties.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP

*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****WHEELING & LAKE ERIE RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 2 to Railroad Equipment Lease dated January 12, 2001, by and between Joseph Leasing Ltd. and Wheeling & Lake Erie Railway Company, amending the Railroad Equipment Lease dated January 3, 1998, as amended on November 20, 1998, between those parties.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP

*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****RAVEN LOGISTICS, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Raven Logistics, Inc. daté du 6 février 2001 ayant trait à cinq wagons à étréssillon d'une longueur de 73 pi et d'une capacité de 286 000 livres fabriqués par la National Steel Car en 1999, portant les marques de wagon TNMR 2740, TNMR 2744, TNMR 2778, TNMR 2780 ET TNMR 2797.

Le 30 août 2001

*Les avocats*

FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****WEST TENNESSEE RAILROAD**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Modification n° 1 au bail datée du 12 juillet 2000 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la West Tennessee Railroad, modifiant le bail daté du 1<sup>er</sup> mai 1999 conclu entre ces deux parties.

Le 30 août 2001

*Les avocats*

FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****WHEELING & LAKE ERIE RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Modification n° 2 au bail d'équipement ferroviaire datée du 12 janvier 2001 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la Wheeling & Lake Erie Railway Company, modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 3 janvier 1998, en sa version modifiée le 20 novembre 1998, conclu entre ces parties.

Le 30 août 2001

*Les avocats*

FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]



**JOSEPH LEASING LTD.****WILLAMETTE INDUSTRIES, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease between Joseph Leasing Ltd. and Willamette Industries, Inc. dated as of August 22, 2000, relating to fifteen 1999 National Steel Car-built centerbeam flatcars bearing reporting marks FCEN 96550-96564, inclusive.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****WILLAMETTE INDUSTRIES, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Willamette Industries, Inc. en date du 22 août 2000 ayant trait à 15 wagons plats à étréssillon fabriqués par la National Steel Car en 1999, portant les marques de wagon FCEN 96550 à 96564, inclusivement.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****ZHAGRUS ENVIRONMENTAL, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, a copy of the following document was deposited in the office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Railroad Equipment Lease dated July 11, 2000, between Joseph Leasing Ltd. and Zhagrus Environmental, Inc. amending the Railroad Equipment Lease dated January 24, 2000, between those parties.

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**JOSEPH LEASING LTD.****ZHAGRUS ENVIRONMENTAL, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Modification n° 1 au bail d'équipement ferroviaire datée du 11 juillet 2000 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la Zhagrus Environmental, Inc., modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 24 janvier 2000 conclu entre ces parties.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**JOSEPH TRANSPORTATION SERVICES, INC.****JOSEPH LEASING LTD.****ENVIRONMENTAL PROTECTION AND IMPROVEMENT COMPANY, INC. (EPIC)**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, copies of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Equipment Lease by and between Joseph Transportation Services, Inc. and Environmental Protection and Improvement Company, Inc., doing business as EPIC, dated as of July 21, 2000, relating to fifty 90', 2000 Trinity-built flush deck flatcars bearing reporting marks EPIX 91300-91349, inclusive.
2. Assignment and Assumption Agreement by and between Joseph Transportation Services, Inc. and Joseph Leasing Ltd. dated as of August 22, 2000, whereby the above Railroad Equipment Lease was assigned by Joseph Transportation Services, Inc. to Joseph Leasing Ltd.

**JOSEPH TRANSPORTATION SERVICES, INC.****JOSEPH LEASING LTD.****ENVIRONMENTAL PROTECTION AND IMPROVEMENT COMPANY, INC. (EPIC)**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 des copies des documents suivants ont été déposées au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Transportation Services, Inc. et la Environmental Protection and Improvement Company, Inc., faisant affaire sous le nom de EPIC, daté du 21 juillet 2000 ayant trait à 50 wagons plats à plateau fabriqués par la Trinity en 2000 et d'une longueur de 90 pi, portant les marques de wagon EPIX 91300 à 91349, inclusivement.
2. Convention de cession et de prise en charge conclue entre la Joseph Transportation Services, Inc. et la Joseph Leasing Ltd., datée du 22 août 2000 aux termes de laquelle le bail

August 30, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**J.P. MORGAN CANADA**

## LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated August 27, 2001, the application by J.P. Morgan Canada (the "Bank") for letter patent of dissolution and that the Bank has commenced its voluntary liquidation.

Toronto, September 28, 2001

J.P. MORGAN CANADA  
Royal Bank Plaza, South Tower  
Suite 1800, 200 Bay Street  
Toronto, Ontario  
M5J 2J2

[40-4-o]

**KURIAN FOREST PRODUCTS**

## PLANS DEPOSITED

Kurian Forest Products hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kurian Forest Products has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at the Property Registry, LL-405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, under deposit number 2641781, a description of the site and plans of a bridge to be constructed over McGillvray Creek, in Legal Subdivision 3, Section 31, Township 9, Range 17, east of the principal meridian, province of Manitoba, 500 feet northeast of the mouth of McGillvray Creek.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Elma, October 2, 2001

HARRY PROCEVIAT  
*President and Owner*

[41-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

d'équipement ferroviaire susmentionné a été cédé par la Joseph Transportation Services, Inc. à la Joseph Leasing Ltd.

Le 30 août 2001

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[41-1-o]

**J.P. MORGAN CANADA**

## LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 27 août 2001 la demande de la J.P. Morgan Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire.

Toronto, le 28 septembre 2001

J.P. MORGAN CANADA  
Royal Bank Plaza, Tour Sud  
Bureau 1800, 200, rue Bay  
Toronto (Ontario)  
M5J 2J2

[40-4-o]

**KURIAN FOREST PRODUCTS**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Kurian Forest Products donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kurian Forest Products a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, au bureau de l'enregistrement des titres, situé au 405, Broadway, Pièce LL, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt 2641781, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau McGillvray, dans la subdivision officielle 3, section 31, canton 9, rang 17, à l'est du méridien principal, province du Manitoba, à 500 pieds au nord-est de l'embouchure du ruisseau McGillvray.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Elma, le 2 octobre 2001

*Le président et propriétaire*  
HARRY PROCEVIAT

[41-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**

## DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey No. 16, at Owen Sound, Ontario, under deposit number 0440403, a description of the site and plans of a proposed rehabilitation and widening of a bridge over the South Saugeen River, at Highway 89, between Mount Forest and Conn, in front of Lot No. 14, Concession 4, Township of Southgate, Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hamilton, October 1, 2001

STANTEC CONSULTING LTD.  
Consulting Engineers

[41-1-o]

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Grey n° 16, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 0440403, une description de l'emplacement et les plans des travaux projetés de réfection et d'élargissement du pont au-dessus de la rivière South Saugeen, au niveau de la route 89, entre Mount Forest et Conn, en face du lot 14, concession 4, comté de Southgate, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hamilton, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

Les ingénieurs-conseils  
STANTEC CONSULTING LTD.

[41-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 17, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-3) effective September 18, 2001, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-3) effective as of September 18, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

October 1, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[41-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 septembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-3) en vigueur le 18 septembre 2001 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément à la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-3) en vigueur à partir du 18 septembre 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 1<sup>er</sup> octobre 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. 01-A) effective as of September 21, 2001, between Orix Financial Services, Inc. and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Sublease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Sublease No. 01-AS) effective as of September 21, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Expresstrak, L.C.C.

October 1, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[41-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 septembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. 01-A) en vigueur à partir du 21 septembre 2001 entre la Orix Financial Services, Inc. et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément au contrat de sous-location d'équipement ferroviaire (Amtrak Sublease No. 01-AS) en vigueur à partir du 21 septembre 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Expresstrak, L.C.C.

Le 1<sup>er</sup> octobre 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[41-1-o]

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 2000-L-B) dated September 26, 2001, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (Amtrak Trust 2000-L-B) dated September 26, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

October 2, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[41-1-o]

**PHOENIX HOME LIFE MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(1) of the *Insurance Companies Act*, that the Phoenix Home Life Mutual Insurance Company intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for approval to change its name to Phoenix Life Insurance Company.

Toronto, October 13, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[41-4-o]

**THE RAILWAY ASSOCIATION OF CANADA**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Railway Association of Canada has changed the location of its head office to the City of Ottawa, Province of Ontario.

September 25, 2000

W. A. ROWAT  
*President*

[41-1-o]

**REGIONAL MUNICIPALITY OF PEEL**

## PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Peel hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Peel has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peel No. 43, at 7765 Hurontario Street, Brampton, Ontario, under deposit

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 septembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 2000-L-B) en date du 26 septembre 2001 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust 2000-L-B) en date du 26 septembre 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 2 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[41-1-o]

**PHOENIX HOME LIFE MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Phoenix Home Life Mutual Insurance Company a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'approuver le changement de dénomination sociale de la compagnie à la Phoenix Life Insurance Company.

Toronto, le 13 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[41-4]

**L'ASSOCIATION DES CHEMINS DE FER DU CANADA**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que L'Association des chemins de fer du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 25 septembre 2000

*Le président*  
W. A. ROWAT

[41-1-o]

**REGIONAL MUNICIPALITY OF PEEL**

## DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Peel donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Peel a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peel n° 43, situé au 7765, rue

number R01182890, a description of the site and plans of the proposed replacement bridge over the Credit River at Steeles Avenue W, on part of Lots 1 and 15, Concession 3, West of Hurontario Street, City of Brampton.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Toronto, October 5, 2001

SNC-LAVALIN ENGINEERS & CONSTRUCTORS INC.  
IAN K. UPJOHN  
Environmental Coordinator

[41-1-o]

## WESTLOCK COUNTY

### PLANS DEPOSITED

Westlock County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Westlock County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012 4467, a description of the site and plans of a proposed culvert crossing over Dapp Creek, on a local road approximately 2 km northwest of Dapp, located at WNW 11-62-27-W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, October 2, 2001

MPA ENGINEERING LTD.

[41-1-o]

## YARMOUTH AREA INDUSTRIAL COMMISSION

### PLANS DEPOSITED

The Yarmouth Area Industrial Commission hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Yarmouth Area Industrial Commission has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Yarmouth, at Yarmouth, Nova Scotia, under deposit number 4044, a description of the site and plans of the proposed causeway, bridge and pontoon in Yarmouth Harbour, at Yarmouth, Nova Scotia, in front of lots 36-40, Water Street.

Hurontario, Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt R01182890, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Credit, à la hauteur de l'avenue Steeles Ouest, sur une partie des lots 1 et 15, concession 3, à l'ouest de la rue Hurontario, ville de Brampton.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Toronto, le 5 octobre 2001

SNC-LAVALIN ENGINEERS & CONSTRUCTORS INC.  
Le coordonnateur des services environnementaux  
IAN K. UPJOHN

[41-1]

## WESTLOCK COUNTY

### DÉPÔT DE PLANS

Le Westlock County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Westlock County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012 4467, une description de l'emplacement et les plans d'un ponceau que l'on propose d'aménager au-dessus du ruisseau Dapp, sur un chemin local à environ 2 km au nord-ouest de Dapp, situé aux coordonnées ouest-nord-ouest 11-62-27, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 2 octobre 2001

MPA ENGINEERING LTD.

[41-1]

## COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA RÉGION DE YARMOUTH

### DÉPÔT DE PLANS

La Commission industrielle de la région de Yarmouth donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Commission industrielle de la région de Yarmouth a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Yarmouth, à Yarmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 4044, une description de l'emplacement et les plans d'une chaussée, d'un pont et d'un quai que l'on projette de construire dans le havre de Yarmouth, à Yarmouth (Nouvelle-Écosse), en face des lots 36 à 40, rue Water.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Yarmouth, October 4, 2001

JOHN SULLIVAN  
*Development Officer*

[41-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Yarmouth, le 4 octobre 2001

*L'agent de développement*  
JOHN SULLIVAN

[41-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Treasury Board Secretariat</b>		<b>Secrétariat du Conseil du Trésor</b>	
Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations .....	3940	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.....	3940
Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 .....	3943	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	3943

## Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations

### Statutory Authority

*Public Service Superannuation Act and Financial Administration Act*

### Sponsoring Agency

Treasury Board Secretariat

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under the *Public Service Superannuation Act* (PSSA) there are a number of separate employers who participate in the pension plan. However, four of these employers — Canada Ports Corporation, Canada Post Corporation, Export Development Corporation and Farm Credit Corporation — have left the PSSA. The amendment to Schedule I to the *Public Service Superannuation Regulations* (the Regulations) recognizes that these organizations no longer participate in the PSSA.

A minimum benefit calculation ensures that the greater of a return of contributions or five years of earned benefits are paid to or on behalf of every contributor under the PSSA. Under Part I of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* (RCA No. 1 Regulations), a Deputy Head can, on ceasing to be employed in the public service, elect to contribute to a special retirement arrangement and a minimum benefit is also payable on that participation. These amendments ensure that any survivor benefits paid under the RCA No. 1 Regulations that are in respect of PSSA pensionable service, are taken into account in determining any minimum benefit payable under the PSSA.

Consequential changes to the Regulations are also included to reflect changes to the PSSA that were enacted by the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34.

#### Alternatives

The provisions of the pension arrangement for persons covered by the *Public Service Superannuation Act* have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

#### Benefits and Costs

There is no cost to these amendments.

#### Consultation

As these amendments are administrative in nature or consequential to amendments made in statute, publication in the *Canada Gazette* is the only additional consultation on these amendments.

## Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique

### Fondement législatif

*Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques*

### Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), un certain nombre d'employeurs distincts participent au régime de pension. Toutefois, quatre de ces employeurs — la Société canadienne des ports, la Société canadienne des postes, la Société pour l'expansion des exportations et la Société du crédit agricole — ne sont plus assujettis à la LPFP. La modification de l'annexe I du *Règlement sur la pension de la fonction publique* (le Règlement) reconnaît que ces organismes ont cessé de participer au régime de la LPFP.

Le calcul d'une prestation minimale assure que le plus élevé des montants suivants, un remboursement des cotisations ou cinq années de prestations accumulées, est versé à chaque cotisant au régime de la LPFP ou en son nom. En vertu de la partie I du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* (RRC n° 1), un administrateur général peut, lorsqu'il quitte son emploi au sein de la fonction publique, choisir de contribuer à un régime de retraite spécial; une prestation minimale est aussi payable à l'égard de cette participation. Ces modifications assurent que les prestations au survivant versées en vertu du RRC n° 1 relativement au service ouvrant droit à pension de la LPFP, sont prises en considération pour déterminer les prestations minimales payables en vertu de la LPFP.

Des modifications corrélatives au Règlement sont aussi incluses pour tenir compte des changements de la LPFP qui ont été apportés par la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34.

#### Solutions envisagées

Les dispositions des régimes de retraite pour les personnes visées par la *Loi sur la pension de la fonction publique* sont prévues dans des lois ou des règlements. Sans changement de la législation habilitante, il n'y a pas d'autres solutions que la modification du Règlement.

#### Avantages et coûts

Ces modifications n'entraînent pas de coûts.

#### Consultations

Puisque ces modifications sont de nature administrative ou corrélative aux modifications apportées aux lois, la publication dans la *Gazette du Canada* est la seule consultation supplémentaire à l'égard de ces modifications.



*Compliance and Enforcement*

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament and affected plan members.

*Contact*

Joan M. Arnold, Director, Pension Legislation Development, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3119.

*Respect et exécution*

Les structures législatives, réglementaires et administratives habituelles s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement, et les réponses aux demandes de renseignements reçues des parlementaires et des cotisants concernés.

*Personne-ressource*

Joan M. Arnold, Directrice, Élaboration de la législation sur les pensions, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3119.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Treasury Board, pursuant to subsection 42(4) of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act* proposes to make the annexed *Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Avenue West, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

LUCIENNE ROBILLARD  
*President of the Treasury Board*

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. Subsection 30.6(3)<sup>1</sup> of the *Public Service Superannuation Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(3) The limits set out in subsection (1) and (2) apply to the monthly amounts payable in respect of a contributor who is required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund on or after December 15, 1994 and who dies on or after November 20, 1997, being the date of the coming into force of paragraph 41.1(1)(a) of the *Retirement Compensation Arrangement Regulations, No. 1*.

**2. Section 30.7<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**30.7** (1) For the purposes of determining the amount of any minimum benefit payable under section 27 of the Act, all amounts paid to a contributor or to a survivor or child of a contributor under paragraph 41.1(1)(a) or (c) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* are considered to have been paid pursuant to Part I of the Act.

(2) No minimum benefit shall be paid under section 27 of the Act on the death of a contributor, if a benefit is payable to a survivor or child pursuant to section 19 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

<sup>1</sup> SOR/97-490

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1358; SOR/93-450

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le Conseil du Trésor, en vertu du paragraphe 42(4) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Phil Charko, Secrétaire adjoint, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 300, rue Laurier ouest, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

Présidente du Conseil du Trésor  
LUCIENNE ROBILLARD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

## MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 30.6(3)<sup>1</sup> du *Règlement sur la pension de la fonction publique*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(3) Les limites prévues aux paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux montants mensuels payables à l'égard d'un contributeur qui est tenu de contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique le 15 décembre 1994 ou après cette date et qui décède le 20 novembre 1997 — date d'entrée en vigueur de l'alinéa 41.1(1)a) du *Règlement n<sup>o</sup> 1 sur le régime compensatoire* — ou après cette date.

**2. L'article 30.7<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**30.7** (1) Pour calculer le montant d'une prestation minimale payable en vertu de l'article 27 de la Loi, les sommes versées à un contributeur, son survivant ou ses enfants en vertu des alinéas 41.1(1)a) ou c) du *Règlement n<sup>o</sup> 1 sur le régime compensatoire* sont réputées avoir été versées aux termes de la partie I de la Loi.

(2) Si, au décès d'un contributeur, une prestation est payable à son survivant ou ses enfants en vertu de l'article 19 du *Règlement n<sup>o</sup> 1 sur le régime compensatoire*, il n'est versé aucune prestation minimale en vertu de l'article 27 de la Loi.

<sup>1</sup> DORS/97-490

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1358; DORS/93-450

(3) If the survivor and child referred to in section 19 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* die or cease to be entitled to the benefit referred to in that section, the portion of that benefit that was paid in respect of pensionable service of the contributor under Part I of the Act shall be considered to have been paid pursuant to Part I of the Act for the purposes of determining the amount of any minimum benefit payable under section 27 of the Act.

**3. Section 30.8<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**30.8** (1) Notwithstanding subsection 27(2) of the Act, the amount payable under that subsection shall not exceed the largest of the amounts described in paragraphs 8503(2)(i), (j) and (n) of the *Income Tax Regulations*.

(2) The limit set out in subsection (1) applies in respect of a contributor who is required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund on or after December 15, 1994 and who dies on or after November 20, 1997, being the date of the coming into force of paragraph 41.1(1)(b) of the *Retirement Compensation Arrangement Regulations, No. 1*.

**4. Schedule I<sup>3</sup> to the Regulations is amended by striking out the following:**

Canada Ports Corporation

*Société canadienne des ports*

Canada Post Corporation

*Société canadienne des postes*

Export Development Corporation

*Société pour l'expansion des exportations*

Farm Credit Canada

*Financement agricole Canada*

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[41-1-o]

(3) Si le survivant et l'enfant visés à l'article 19 du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* décèdent ou cessent d'être admissibles à la prestation prévue à cet article, la fraction de la prestation qui leur a été payée à l'égard du service ouvrant droit à pension du contributeur en vertu de la partie I de la Loi est réputée avoir été versée, aux termes de la partie I de la Loi, pour le calcul de la prestation minimale payable en vertu de l'article 27 de la Loi.

**3. L'article 30.8<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**30.8** (1) Malgré le paragraphe 27(2) de la Loi, le montant payable en vertu de ce paragraphe ne peut excéder le plus élevé des montants visés aux alinéas 8503(2)i), j) et n) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

(2) La limite prévue au paragraphe (1) s'applique au contributeur qui est tenu de contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique le 15 décembre 1994 ou après cette date et qui décède le 20 novembre 1997 — date d'entrée en vigueur de l'alinéa 41.1(1)b) du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* — ou après cette date.

**4. L'annexe 1<sup>3</sup> du même règlement est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Société canadienne des ports

*Canada Ports Corporation*

Société canadienne des postes

*Canada Post Corporation*

Financement agricole Canada

*Farm Credit Canada*

Société pour l'expansion des exportations

*Export Development Corporation*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[41-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-490

<sup>3</sup> S.C. 2001, c. 22, par. 22(d)

<sup>1</sup> DORS/97-490

<sup>3</sup> L.C. 2001, ch. 22, al. 22d)

## Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1

### Statutory Authority

*Special Retirement Arrangements Act*

### Sponsoring Agency

Treasury Board Secretariat

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

To receive special tax treatment, an employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* and Regulations. The *Income Tax Act* allows for benefits in excess of these limits to be provided for under a retirement compensation arrangement, but the tax treatment of these arrangements is not as favourable as that extended to pension plans. The *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* (the Regulations) were introduced in 1994 to provide for the payment of benefits in excess of the *Income Tax Act* limits. These proposed amendments:

1. ensure that survivor benefits comply with requirements of the *Income Tax Act* and Regulations;
2. make consequential amendments to the Regulations to reflect changes to the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), the *Canadian Forces Superannuation Act* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* that were enacted by the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34;
3. provide the terms and conditions for calculating the funds to be transferred to the Supplementary Retirement Arrangement established by the Canada Post Corporation in respect of the actuarial value of the benefits accumulated in the Retirement Compensation Arrangements Account by Canada Post employees who transferred from the PSSA to the Canada Post pension plans on October 1, 2000; and
4. amend certain provisions to provide for greater clarity.

#### Alternatives

As the registered pension plans for federal employees are contained in the statutes, there is no alternative but to amend the regulations.

#### Benefits and Costs

These regulatory amendments will have no impact on affected individuals. The amount of an individual's benefit entitlement remains the same; only the vehicle under which it is provided is altered.

The proposed Regulations dealing with the calculation of the actuarial value of benefits to be transferred to the Canada Post Supplementary Retirement Arrangement have no impact on those Canada Post employees now covered under the Corporation's

## Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire

### Fondement législatif

*Loi sur les régimes de retraite particuliers*

### Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Afin de recevoir un traitement fiscal spécial, un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les prestations conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de son règlement d'application. La *Loi de l'impôt sur le revenu* autorise le versement de prestations qui dépassent ces limites dans le cadre d'un régime compensatoire, mais le traitement fiscal de ces régimes n'est pas aussi favorable que celui des régimes de pension. Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* (le Règlement) est entré en vigueur en 1994 pour permettre le versement de prestations de pension qui dépassent les limites prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Les modifications proposées :

1. assurent que les prestations au survivant sont conformes aux exigences de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de son règlement d'application;
2. apportent des modifications corrélatives au Règlement, afin de tenir compte des changements apportés à la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPPF), à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, par suite du chapitre 34 de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999;
3. contiennent les méthodes du calcul des fonds devant être transférés au Régime de retraite supplémentaire établi par la Société canadienne des postes à l'égard de la valeur actuarielle des prestations accumulées au Compte du régime compensatoire par les employés de Postes Canada qui ont été transférés du régime de la LPPF aux régimes de pension de Postes Canada le 1<sup>er</sup> octobre 2000;
4. modifient certaines dispositions pour les clarifier.

#### Solutions envisagées

Puisque les régimes de pension agréés pour les employés fédéraux sont prévus par des lois, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

#### Avantages et coûts

Ces modifications réglementaires n'auront aucune incidence sur les personnes concernées. Le montant de la prestation à laquelle une personne a droit reste le même; la modification ne touche que le véhicule au moyen duquel elle est versée.

Le règlement projeté qui porte sur le calcul de la valeur actuarielle des prestations devant être transférée au Régime de retraite supplémentaire de la Société canadienne des postes n'a pas d'incidence sur les employés de Postes Canada qui adhèrent

pension plans. Benefits at least equivalent to those that would have been available to those employees under the PSSA and the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* are already provided for under the Corporation's registered pension plan and Supplementary Retirement Arrangement.

#### Consultation

During the development of these Regulations, there has been consultation with Canada Post Corporation and its consultants, the Office of the Superintendent of Financial Institutions, the Departments of Finance, National Defence, Public Works and Government Services Canada and the Royal Canadian Mounted Police.

#### Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament and affected plan members.

#### Contact

Joan M. Arnold, Director, Pension Legislation Development, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3119.

actuellement aux régimes de pension de la Société. Des prestations au moins équivalentes à celles qui auraient été versées à ces employés en vertu de la LPFP et du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* sont déjà versées en vertu du régime de pension agréé et du Régime de retraite supplémentaire de la Société canadienne des postes.

#### Consultations

Pendant la rédaction de ce règlement, on a consulté la Société canadienne des postes et ses consultants, le Bureau du surintendant des institutions financières, le ministère des Finances, le ministère de la Défense nationale, le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et la Gendarmerie royale du Canada.

#### Respect et exécution

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement et des cotisants concernés.

#### Personne-ressource

Joan M. Arnold, Directrice, Élaboration de la législation des pensions, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3119.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 10, 11, 13, 15 and 28 of the *Special Retirement Arrangements Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette, Part I*, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Ave. West, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

Ottawa, September 28, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

#### AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph (a) of the definition "Minister" in section 2 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* is replaced by the following:**

(a) for the purposes of Parts I and II, the Minister of Public Works and Government Services,

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 46, Sch. 1  
<sup>1</sup> SOR/94-785

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 10, 11, 13, 15 et 28 de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Phil Charko, Secrétaire adjoint, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

Ottawa, le 28 septembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR LE RÉGIME COMPENSATOIRE

#### MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa a) de la définition de « ministre », à l'article 2 du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) Pour l'application des parties I et II, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux;

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 46, ann. 1  
<sup>1</sup> DORS/94-785

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Canadian Forces Pension Fund” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act*; (*Caisse de retraite des Forces canadiennes*)

“Public Service Pension Fund” has the same meaning as in subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act*; (*Caisse de retraite de la fonction publique*)

“Royal Canadian Mounted Police Pension Fund” has the same meaning as in subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*; (*Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*)

**2. Paragraphs 4(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) on or after December 15, 1994 is required to contribute to the Canadian Forces Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund;

(c) on or after December 15, 1994 is required to contribute to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund;

**3. The headings before section 7 of the Regulations are replaced by the following:**

*Contributions and Benefits*

**4. Subsections 8(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

8. (1) Subject to subsection (2), a participant referred to in paragraph 4(d) shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account at a rate equal to twice the applicable rate set out in section 5 of the *Public Service Superannuation Act*, read without reference to paragraph 5(6)(b) of that Act.

(2) If the aggregate of the period of pensionable service of a participant — consisting of pensionable service under the *Public Service Superannuation Act*, other pensionable service as determined under subsection 5(5) of that Act and the period specified by the participant in an election under paragraph 11(1)(d) of the Act — exceeds 35 years, the participant shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account, in respect of the portion of the aggregate period that exceeds 35 years, at a rate equal to twice the rate set out in subsection 5(3), (3.1) or (4) of the *Public Service Superannuation Act*, as the case may be, read without reference to paragraph 5(6)(b) of that Act.

**5. Subsection 9(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If the aggregate of the period of pensionable service of a participant — consisting of pensionable service under the *Public Service Superannuation Act*, other pensionable service as determined under subsection 5(5) of that Act and the period specified by the participant in an election under section 14 of that Act as that section read immediately before December 15, 1994 — exceeds 35 years, the participant shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account, in respect of the portion of the aggregate period that exceeds 35 years, at a rate equal to the rate established in respect of the participant under that section as it read immediately before that date.

**6. Subsection 13(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) the day the participant exercises an option for a transfer value pursuant to section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act*, and

(g) the day on which the participant dies.

**(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Caisse de retraite de la fonction publique » S'entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Public Service Pension Fund*)

« Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada » S'entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*. (*Royal Canadian Mounted Police Pension Fund*)

« Caisse de retraite des Forces canadiennes » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*. (*Canadian Forces Pension Fund*)

**2. Les alinéas 4b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) celles qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, sont tenues de cotiser au compte de pension de retraite des Forces canadiennes ou à la Caisse de retraite des Forces canadiennes;

c) celles qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, sont tenues de cotiser au compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou à la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada;

**3. Les intertitres précédant l'article 7 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

*Cotisations et prestations*

**4. Les paragraphes 8(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le participant visé à l'alinéa 4d) cotise au compte des régimes compensatoires à un taux égal au double du taux applicable prévu à l'article 5 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, abstraction faite de l'alinéa 5(6)b) de celle-ci.

(2) Si l'ensemble de la période de service ouvrant droit à pension du participant — comprenant la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, toute autre période de service déterminée en vertu du paragraphe 5(5) de cette loi et la période précisée aux termes du choix qu'il a exercé en vertu de l'alinéa 11(1)d) de la Loi — excède trente-cinq ans, celui-ci doit cotiser au compte des régimes compensatoires, à l'égard de la partie en excédent, à un taux égal au double du taux prévu, selon le cas, aux paragraphes 5(3), (3.1) ou (4) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, abstraction faite de l'alinéa 5(6)b) de celle-ci.

**5. Le paragraphe 9(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Si l'ensemble de la période de service ouvrant droit à pension du participant — comprenant la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, toute autre période de service déterminée en vertu du paragraphe 5(5) de cette loi et la période précisée aux termes du choix qu'il a exercé en vertu de l'article 14 de cette loi selon le libellé de cet article au 14 décembre 1994 — excède trente-cinq ans, celui-ci doit cotiser au compte des régimes compensatoires, à l'égard de la partie en excédent, à un taux égal au taux établi à son égard aux termes de cet article selon son libellé à cette date.

**6. Le paragraphe 13(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) la date où il exerce un choix en faveur de la valeur de transfert en vertu de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

g) la date de son décès.

**7. The portion of subsection 14(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) If a participant is entitled under the *Canadian Forces Superannuation Act*, the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* or the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* to a benefit, other than a return of contributions, in respect of a period of service,

**8. (1) Subsection 15(1)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

15. (1) Subject to section 15.1, a participant who ceases to be required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account under this Part may opt to receive a benefit of the type that the participant would otherwise be entitled to receive under section 13 of the *Public Service Superannuation Act* based on the participant's age at the time of ceasing to be required to contribute under this Part and on the aggregate of the pensionable service to the credit of the participant under that Act and the period of service in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

**(2) Subsection 15(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Subject to subsection 17(1), the amount of any benefit to which a participant is entitled is an amount equal to

(a) the amount that would be payable to the participant under Part I of the *Public Service Superannuation Act*, as if

(i) the period of pensionable service to the credit of the participant is the total of the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part and the period of pensionable service to the credit of the participant under that Act, not exceeding thirty five years,

(ii) for the purpose of determining the average annual salary in subsection 11(1) of that Act, the salary of the participant while the participant was required to contribute under this Part is that referred to in subsection 8(3) or 9(1), and

(iii) the computation referred to in paragraph 11(1)(b) of that Act is made without reference to the annual rate of salary fixed or determined by the regulations referred to in subparagraph 11(1)(b)(iii) of that Act,

less

(b) the aggregate of the following amounts, namely,

(i) any annuity or annual allowance payable to the participant under the *Public Service Superannuation Act* in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant,

(ii) any benefit payable under Part II to the participant in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant under that Act, and

(iii) any supplementary benefits payable with respect to amounts referred to in subparagraphs (i) and (ii) accrued between the date the participant ceased to be employed in the Public Service and the date the participant ceased to be required to contribute under this Part.

(4) Where a participant is entitled to an annuity or annual allowance under the *Public Service Superannuation Act* and opts to receive a benefit in the form of an annuity or annual allowance under this Part, the benefit becomes payable on the same day as the participant's annuity or annual allowance becomes payable under that Act.

**7. Le passage du paragraphe 14(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Si le participant est admissible à une prestation — autre qu'un remboursement de contributions — aux termes de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* ou de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, à l'égard d'une période de service donnée :

**8. (1) Le paragraphe 15(1)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

15. (1) Sous réserve de l'article 15.1, le participant qui cesse d'être tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires aux termes de la présente partie peut choisir de recevoir une prestation du même type que celle à laquelle il aurait droit par ailleurs en vertu de l'article 13 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, selon son âge au moment où il cesse d'être tenu de cotiser aux termes de la présente partie et selon la somme de la période de service à l'égard de laquelle il a été tenu de cotiser ainsi et de la période de service ouvrant droit à pension qu'il a à son crédit aux termes de cette loi.

**(2) Le paragraphe 15(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve du paragraphe 17(1), la prestation à laquelle le participant a droit est égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa a) et celui visé à l'alinéa b) :

a) le montant qui serait payable au participant en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* si :

(i) la période de service ouvrant droit à pension à son crédit était égale à la somme de la période à l'égard de laquelle il était tenu de cotiser en vertu de la présente partie et de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de cette loi, laquelle somme ne peut excéder trente-cinq ans,

(ii) afin de déterminer le traitement annuel moyen pour l'application du paragraphe 11(1) de cette loi, le traitement du participant pendant qu'il était tenu de cotiser en vertu de la présente partie était celui mentionné aux paragraphes 8(3) ou 9(1),

(iii) l'alinéa 11(1)(b) de cette loi s'appliquait sans égard au taux annuel de traitement fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 11(1)(b)(iii) de cette loi;

b) la somme des éléments suivants :

(i) toute pension ou allocation annuelle payable au participant en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit,

(ii) toute prestation payable au participant en vertu de la partie II, à l'égard de toute période de service ouvrant droit à pension à son crédit en vertu de cette loi,

(iii) toute prestation supplémentaire payable à l'égard des éléments mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii), acquise entre la date où le participant a cessé d'être employé dans la fonction publique et la date où il cesse d'être tenu de cotiser en vertu de la présente partie.

(4) Si un participant a droit à une pension ou à une allocation annuelle aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et choisit de recevoir, en vertu de la présente partie, une prestation sous forme d'une pension ou d'une allocation annuelle, cette prestation devient payable à compter de la même date que le serait la pension ou l'allocation annuelle payable en vertu de cette loi.

<sup>2</sup> SOR/97-252

<sup>2</sup> DORS/97-252

**9. Sections 18 to 19<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**18.** On the death of a participant, a benefit shall be paid to any survivor or child of the participant to whom an allowance is payable under the *Public Service Superannuation Act*, subject to the conditions set out in subsection 10(3) of that Act, in an amount equal to

- (a) the allowance that would be payable to the survivor or child of the participant under Part I of that Act, calculated as if
- (i) the period of pensionable service to the credit of the participant is the total of the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part and the period of pensionable service to the credit of the participant under that Act, not exceeding 35 years,
  - (ii) for the purpose of determining the average annual salary referred to in subsection 11(1) of that Act, the salary of the participant while the participant was required to contribute under this Part is that referred to in subsection 8(3) or 9(1), and
  - (iii) the maximum monthly amount that may be paid to a survivor or child pursuant to subsections 30.6(1) and (2) of the *Public Service Superannuation Regulations* do not apply,

less

- (b) the aggregate of the following amounts, namely,
- (i) any allowance payable to the survivor, or to or on behalf of the child of a participant, under the *Public Service Superannuation Act* in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant,
  - (ii) any benefit payable to the survivor, or to or on behalf of the child of a participant, under Part II in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant under the *Public Service Superannuation Act*, and
  - (iii) any supplementary benefits payable with respect to amounts referred to in subparagraphs (i) and (ii) accrued between the date the participant ceased to be employed in the Public Service and the date the participant ceased to be required to contribute under this Part.

**18.1** (1) The survivor or child of the participant described in subsection 15.1(1) who would otherwise be entitled to an allowance payable under the *Public Service Superannuation Act* but for the participant having exercised an option for a transfer value under section 13.01 of that Act is entitled to a benefit under this Part if the participant opted or is deemed to have opted to receive a deferred annuity under this Part.

(2) Subject to the conditions set out in subsection 10(3) of the *Public Service Superannuation Act*, the amount payable to the survivor or child is an amount equal to the allowance that would be payable to the survivor or child under Part I of that Act as if the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part were a period of pensionable service to the participant's credit under that Act and the salary in respect of which contributions were made under this Part were the participant's salary for the purpose of that Act.

**19.** (1) A survivor of a participant who is not entitled to the benefit set out in section 18 or 18.1 due to the application of subsection 26(1) of the *Public Service Superannuation Act* shall be

**9. Les articles 18 à 19<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**18.** Au décès du participant, son survivant ou ses enfants auxquels une allocation est payable en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ont droit à une prestation payable selon les modalités prévues au paragraphe 10(3) de cette loi, égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa a) et celui visé à l'alinéa b) :

a) l'allocation qui serait payable au survivant ou aux enfants du participant en vertu de la partie I de cette loi, si :

- (i) la période de service ouvrant droit à pension au crédit du participant était égale à la somme de la période à l'égard de laquelle il était tenu de cotiser en vertu de la présente partie et de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de cette loi, laquelle somme ne peut excéder trente-cinq ans,
- (ii) afin de déterminer le traitement annuel moyen pour l'application du paragraphe 11(1) de cette loi, le traitement du participant pendant qu'il était tenu de cotiser en vertu de la présente partie était le traitement mentionné aux paragraphes 8(3) ou 9(1),
- (iii) le montant mensuel maximal payable au survivant ou aux enfants du participant en vertu des paragraphes 30.6(1) et (2) du *Règlement sur la pension de la fonction publique* ne s'appliquait pas;

b) la somme des éléments suivants :

- (i) toute allocation payable au survivant ou aux enfants du participant ou pour le compte de ces derniers en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension au crédit du participant,
- (ii) toute prestation payable au survivant ou aux enfants du participant ou pour le compte de ces derniers en vertu de la partie II, à l'égard de toute période de service ouvrant droit à pension au crédit du participant aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*,
- (iii) toute prestation supplémentaire payable à l'égard des éléments mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii), acquise entre la date où le participant a cessé d'être employé dans la fonction publique et la date où il a cessé d'être tenu de cotiser en vertu de la présente partie.

**18.1** (1) Le survivant ou les enfants du participant visé au paragraphe 15.1(1) auxquels une allocation serait payable en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* si le participant n'avait pas exercé un choix en faveur de la valeur de transfert en vertu de l'article 13.01 de cette loi n'ont droit aux prestations prévues à la présente partie que si le participant a choisi ou est réputé avoir choisi de recevoir une pension différée en vertu de la présente partie.

(2) Sous réserve des conditions énoncées au paragraphe 10(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le montant payable au survivant ou aux enfants du participant est égal à l'allocation qui leur serait payable en vertu de la partie I de cette loi si la période pendant laquelle le participant était tenu de cotiser en vertu de la présente partie avait été portée à son crédit en vertu de cette loi à titre de période de service ouvrant droit à pension et si le traitement en fonction duquel les cotisations ont été versées en vertu de la présente partie était le traitement du participant pour l'application de cette loi.

**19.** (1) Le survivant du participant qui, par l'application du paragraphe 26(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, n'a pas droit à la prestation prévue aux articles 18 ou 18.1, y est

<sup>2</sup> SOR/97-252

<sup>2</sup> DORS/97-252

entitled to the benefit referred to in those sections if the survivor married the participant or began cohabiting in a relationship of a conjugal nature with the participant during the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

(2) A person who is not entitled to the benefit set out in section 18 or 18.1 due to the application of subsection 26(2) of the *Public Service Superannuation Act* shall be entitled to the benefit referred to in those sections if the person became the child, within the meaning of “child” in subsection 3(1) of that Act, of the participant during the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

(3) For the purpose of subsection (2), a child born posthumously to a participant is entitled to a benefit under section 18 or 18.1 if the child is born following a gestation period commencing before the date when the participant ceased to be required to contribute under this Part.

**10. Section 22<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**22.** (1) If a participant dies, leaving no survivor or child to whom a benefit may be paid under this Part or Part I of the *Public Service Superannuation Act*, or if the persons to whom such a benefit may be paid die or cease to be entitled to the benefit, a benefit of the type referred to in subsection 27(2) of that Act shall be paid to the beneficiary named by the participant under Part II of that Act or, if no beneficiary is named or the named beneficiary does not survive the participant, to the estate of the participant, subject to the same conditions as are specified in that Act for payment of such a benefit.

(2) Subject to subsection (3), if five times the aggregate of the benefits referred to in paragraphs (a), (b) and (c) is greater than the total of the participant’s contributions under this Part and Part II and under Part I of the *Public Service Superannuation Act* together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, the amount of a benefit payable under subsection (1) shall be five times the aggregate of

- (a) the annual amount of any benefit payable to the participant under this Part, determined in accordance with subsection 15(3) or section 15.4 not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant,
- (b) the annual amount of any benefit payable to the participant under Part II, determined in accordance with subsection 35(2) or section 38.4 not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant, and
- (c) the amount of any annuity payable to the participant under the *Public Service Superannuation Act*, determined in accordance with subsection 11(1) of that Act.

(3) The amount of the benefit referred to in subsection (2) shall be reduced by the following amounts paid to or in respect of the participant:

- (a) any amount paid under this Part;
- (b) any amount paid under Division I and II of Part II, excluding any amount paid under paragraph 38.1(1)(a) and section 41.5, but including any amount paid under section 39; and
- (c) any amount paid under Part I of the *Public Service Superannuation Act*, excluding any amount paid under subsection 13.01(2) of that Act, but including any amount paid under section 27 of that Act.

admissible si son mariage avec le participant ou le début de sa cohabitation avec lui dans une union de type conjugal a eu lieu au cours de la période à l’égard de laquelle le participant était tenu de cotiser en vertu de la présente partie.

(2) La personne qui, par l’application du paragraphe 26(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, n’a pas droit à la prestation prévue aux articles 18 ou 18.1 y est admissible si elle devient l’enfant du participant — au sens donné à enfant au paragraphe 3(1) de cette loi — au cours de la période à l’égard de laquelle le participant était tenu de cotiser en vertu de la présente partie.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), l’enfant né d’un participant après la mort de ce dernier a droit à la prestation prévue aux articles 18 ou 18.1 s’il est né au terme d’une grossesse commencée avant la date où le participant a cessé d’être tenu de cotiser en vertu de la présente partie.

**10. L’article 22<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**22.** (1) Si le participant décède sans survivant ni enfant à qui peut être versée la prestation prévue par la présente partie ou la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, ou si les personnes à qui cette prestation pourrait être versée cessent d’y être admissibles ou décèdent, il est versé au bénéficiaire désigné par le participant en vertu de la partie II de cette loi ou, à défaut d’une telle désignation ou si le bénéficiaire désigné est décédé, à la succession du participant, une prestation du type visé au paragraphe 27(2) de cette loi aux mêmes conditions que celles qui y sont prévues pour le versement d’une telle prestation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si le produit obtenu par multiplication de la somme des montants ci-après par cinq est supérieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie II et aux termes de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à ce produit :

- a) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 15(3) ou à l’article 15.4, de toute prestation non réduite en raison de l’âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable au participant en vertu de la présente partie;
- b) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 35(2) ou à l’article 38.4, de toute prestation non réduite en raison de l’âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable au participant en vertu de la partie II;
- c) le montant, déterminé conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de toute pension payable au participant en vertu de cette loi.

(3) La prestation calculée conformément au paragraphe (2) est réduite des montants suivants versés au participant ou à son égard :

- a) tout montant payable en vertu de la présente partie;
- b) tout montant payé en vertu des sections I et II de la partie II, y compris tout montant payé en vertu de l’article 39, mais à l’exclusion de toute somme versée en vertu de l’alinéa 38.1(1)(a) ou de l’article 41.5;
- c) tout montant payé en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, y compris tout montant payé en vertu de l’article 27 de cette loi, mais à l’exclusion de toute somme versée en vertu du paragraphe 13.01(2) de cette loi.

<sup>3</sup> SOR/97-520

<sup>3</sup> DORS/97-520



(4) If the amount determined under subsection (2) is less than the total of the participant's contributions under this Part and Part II and under Part I of the *Public Service Superannuation Act* together with interest thereon, calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, the benefit payable under subsection (1) shall be equal to the participant's contributions under this Part together with interest thereon calculated at the same rate and in the same manner, reduced by any amount paid to or in respect of the participant under this Part.

**11. Section 29 of the Regulations is replaced by the following:**

**29.** (1) Any person who, on or after December 15, 1994, is required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund and whose annual rate of salary is greater than the annual rate of salary determined under section 5.1 of the *Public Service Superannuation Regulations* shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account on the excess salary at the same rates and subject to the same conditions as are set out in section 5 of the *Public Service Superannuation Act*.

(2) Any person employed in operational service within the meaning of section 15 of the *Public Service Superannuation Act* who on or after December 15, 1994 is required to contribute to the Superannuation Account or Public Service Pension Fund and whose annual rate of salary is greater than the annual rate of salary determined under section 5.1 of the *Public Service Superannuation Regulations* shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account on the excess salary an additional amount at the rate set out in section 19 of that Act.

(3) Any person employed in operational service within the meaning of section 53 of the *Public Service Superannuation Regulations* who on or after December 15, 1994 is required to contribute to the Superannuation Account or Public Service Pension Fund and whose annual rate of salary is greater than the annual rate of salary determined under section 5.1 of those Regulations shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account an additional amount on the excess salary at the rate set out in subsection 55(1) of those Regulations.

(4) Any period during which a participant was required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account under Part I is to be included in calculating years of pensionable service for the purposes of determining applicable contribution rates pursuant to subsections (1) to (3).

**12. Section 34 of the Regulations is repealed.**

**13. Subsection 35(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection 36(1), the benefit to which a participant is entitled shall be in an amount equal to

(a) the amount of the annuity or annual allowance that would be payable to the participant under Part I of the *Public Service Superannuation Act* if paragraph 11(1)(b) of that Act applied without reference to the annual rate of salary fixed by or determined in accordance with the regulations referred to in subparagraph 11(1)(b)(iii) of that Act,

less

(b) any annuity or annual allowance payable to the participant under the *Public Service Superannuation Act* in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant.

(4) Si le produit obtenu aux termes du paragraphe (2) est inférieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie II et aux termes de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à la différence entre d'une part, le montant des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et des intérêts afférents calculés de la manière susmentionnée et, d'autre part, tout montant payé au participant ou à son égard en vertu de la présente partie.

**11. L'article 29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**29.** (1) Toute personne qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, est tenue de cotiser au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique et dont le taux de traitement annuel est supérieur à celui établi conformément à l'article 5.1 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* doit cotiser, à l'égard de la partie de son traitement en excédent, au compte des régimes compensatoires aux mêmes taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus à l'article 5 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

(2) Toute personne employée dans le service opérationnel au sens de l'article 15 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, est tenue de cotiser au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique et dont le taux de traitement annuel est supérieur à celui établi conformément à l'article 5.1 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* doit verser, à l'égard de la partie de son traitement en excédent, au compte des régimes compensatoires une cotisation additionnelle au même taux que celui prévu à l'article 19 de cette loi.

(3) Toute personne employée dans le service opérationnel au sens de l'article 53 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, est tenue de cotiser au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique et dont le taux de traitement annuel est supérieur à celui établi conformément à l'article 5.1 de ce règlement doit verser, à l'égard de la partie de son traitement en excédent, au compte des régimes compensatoires une cotisation additionnelle au même taux que celui prévu au paragraphe 55(1) de ce règlement.

(4) Toute période pendant laquelle le participant était tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires en vertu de la partie I est incluse dans le calcul des années de service ouvrant droit à pension pour déterminer les taux de contribution applicables aux termes des paragraphes (1) à (3).

**12. L'article 34 du même règlement est abrogé.**

**13. Le paragraphe 35(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe 36(1), la prestation à laquelle le participant a droit est égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa a) et celui visé à l'alinéa b) :

a) la pension ou l'allocation annuelle qui serait payable au participant en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* si l'alinéa 11(1)b) de cette loi s'appliquait sans égard au taux annuel de traitement fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 11(1)b)(iii) de cette loi;

b) toute pension ou allocation annuelle payable au participant en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit.

**14. Section 39<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**39.** (1) If a participant dies, leaving no survivor or child to whom a benefit may be paid under this Part or Part I of the *Public Service Superannuation Act*, or if the persons to whom such a benefit may be paid die or cease to be entitled to the benefit, a benefit of the type referred to in subsection 27(2) of that Act shall be paid to the beneficiary named by the participant under Part II of that Act or, if no beneficiary is named or the named beneficiary does not survive the participant, to the estate of the participant, subject to the same conditions as are specified in that Act for payment of such a benefit.

(2) Subject to subsection (3), if five times the aggregate of the benefits referred to in paragraphs (a) and (b) is greater than the total of the participant's contributions under this Part and Part I of the *Public Service Superannuation Act*, together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, the amount of a benefit payable under subsection (1) shall be five times the aggregate of

- (a) the annual amount of any benefit payable to the participant under this Division, determined in accordance with subsection 35(2) or section 38.4 not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant, and
- (b) the amount of any annuity payable under the *Public Service Superannuation Act*, determined in accordance with subsection 11(1) of that Act.

(3) The amount of the benefit referred to in subsection (2) shall be reduced by the following amounts paid to or in respect of the participant:

- (a) any amount paid under this Part, excluding any amount paid under section 41.5;
- (b) any amount paid under Part I of the *Public Service Superannuation Act*, excluding any amount paid under subsection 13.01(2) of that Act, but including any amount paid under section 27 of that Act; and
- (c) any amount paid under section 19 in respect of the pensionable service to the credit of the participant under Part I of the *Public Service Superannuation Act*.

(4) If the amount determined under subsection (2) is less than the total of the participant's contributions under this Part and Part I of the *Public Service Superannuation Act* together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, the benefit payable under subsection (1) shall be equal to the participant's contributions under this Part together with interest thereon calculated at the same rate and in the same manner reduced by any amount paid to or in respect of the participant under this Part, excluding any amount paid to the participant under section 41.5.

**15. The portion of subsection 41.1(1)<sup>3</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**41.1** (1) Subject to subsection 36(1), a benefit shall be paid to a participant, to a survivor or child of a participant or to a beneficiary of an amount payable under subsection 27(2) of the *Public Service Superannuation Act*, as the case may be, in an amount equal to

**16. Subsection 41.3(1)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**14. L'article 39<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**39.** (1) Si le participant décède sans survivant ni enfant à qui peut être versée la prestation prévue par la présente partie ou la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, ou si les personnes à qui cette prestation pourrait être versée cessent d'y être admissibles ou décèdent, il est versé au bénéficiaire désigné par le participant en vertu de la partie II de cette loi ou, à défaut d'une telle désignation ou si le bénéficiaire désigné est décédé, à la succession du participant, une prestation du type visé au paragraphe 27(2) de cette loi aux mêmes conditions que celles qui y sont prévues pour le versement d'une telle prestation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si le produit obtenu par multiplication de la somme des montants ci-après par cinq est supérieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à ce produit :

- a) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 35(2) ou à l'article 38.4, de toute prestation non réduite en raison de l'âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable au participant en vertu de la présente section;
- b) le montant, déterminé conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de toute pension payable au participant en vertu de cette loi.

(3) La prestation calculée conformément au paragraphe (2) est réduite des montants suivants versés au participant ou à son égard :

- a) tout montant payé en vertu de la présente partie, à l'exclusion de toute somme versée en vertu de l'article 41.5;
- b) tout montant payé en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, y compris tout montant payé en vertu de l'article 27 de cette loi, mais à l'exclusion de toute somme versée en vertu du paragraphe 13.01(2) de cette loi;
- c) tout montant payé en vertu de l'article 19 au titre du service ouvrant droit à pension du participant en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

(4) Si le produit obtenu aux termes du paragraphe (2) est inférieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à la différence entre, d'une part, le montant des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et des intérêts afférents calculés de la manière susmentionnée et, d'autre part, tout montant payé au participant ou à son égard en vertu de la présente partie, à l'exclusion de toute somme versée au participant en vertu de l'article 41.5.

**15. Le passage du paragraphe 41.1(1)<sup>3</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**41.1** (1) Sous réserve du paragraphe 36(1), est versée au participant, à son survivant, à son enfant ou au bénéficiaire auquel un montant est payable en vertu du paragraphe 27(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, selon le cas, une prestation égale au montant représentant :

**16. Le paragraphe 41.3(1)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>3</sup> SOR/97-520

<sup>3</sup> DORS/97-520

**41.3** (1) On the death of any participant who opted to receive a deferred annuity under paragraph 38.1(1)(b) or is deemed to have opted to receive a deferred annuity under subsection 38.2(2), a benefit shall be paid to the survivor of the participant to whom an allowance would be payable under the *Public Service Superannuation Act* had the participant not exercised an option for a transfer value under section 13.01 of that Act, subject to the same terms and conditions that would apply if the survivor was the survivor of a contributor who was entitled to a deferred annuity under Part I of that Act, in the form of an immediate annual allowance in the amount of one half of the deferred annuity determined in accordance with section 38.4 after that deferred annuity has been increased in accordance with section 41.4.

**17. The Regulations are amended by adding the following after section 41.6:**

### DIVISION III

#### TRANSFERS OF FUNDS TO RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS ESTABLISHED BY CERTAIN CORPORATIONS

##### General

**41.7** Every person who has accrued benefits under this Part that become payable under a retirement compensation arrangement of a corporation to which a transfer of funds is effected under this Division ceases to be entitled to any benefit under this Part in respect of those accrued benefits.

#### Canada Post Corporation

##### Interpretation

**41.8** The following definitions apply in this section and sections 41.81 to 41.84.

“Canada Post” means the Canada Post Corporation established by the *Canada Post Corporation Act*. (*Postes Canada*)

“Canada Post Supplementary Retirement Arrangement” means a supplementary pension plan that has been established by Canada Post under paragraph 46.3(1)(b) of the *Public Service Superannuation Act* and that has been approved by the Treasury Board under subsection 46.3(2) of that Act. (*régime supplémentaire de retraite de Postes Canada*)

##### Application

**41.81** This Division applies in respect of the benefits accrued under this Part to persons who, by virtue of the coming into force of section 227 of the *Public Sector Pension Investment Board Act*, ceased to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* on October 1, 2000 and

(a) were employed by Canada Post and were contributors under the *Public Service Superannuation Act* on September 30, 2000, and

(b) remains employed by Canada Post for at least one day following September 30, 2000.

##### Valuation

**41.82** (1) Subject to subsections (2) and (3), the actuarial present value of the benefits accrued under this Part to the credit of the persons referred to in section 41.81 is calculated as of September 30, 2000 using the actuarial methods and assumptions contained in the Actuarial Report of March 31, 1996 on the

**41.3** (1) Lors du décès du participant qui a choisi de recevoir une pension différée en vertu de l’alinéa 38.1(1)(b) ou est réputé avoir fait un tel choix en vertu du paragraphe 38.2(2), une prestation est versée à son survivant auquel une allocation serait payable en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* si le participant n’avait pas exercé un choix en faveur de la valeur de transfert en vertu de l’article 13.01 de cette loi. Cette prestation est payable selon les mêmes modalités que celles qui s’appliqueraient si ce survivant était le survivant d’un contributeur qui avait droit à une pension différée en vertu de la partie I de cette loi sous forme d’une allocation annuelle immédiate égale à la moitié de la pension différée calculée conformément à l’article 38.4, compte tenu de l’augmentation prévue à l’article 41.4.

**17. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 41.6, de ce qui suit :**

### SECTION III

#### TRANSFERT DE FONDS AUX RÉGIMES COMPENSATOIRES ÉTABLIS PAR CERTAINES SOCIÉTÉS

##### Disposition générale

**41.7** La personne qui a acquis, au titre de la présente partie, des prestations devenues payables en vertu du régime compensatoire d’une société auquel des fonds ont été transférés conformément à la présente section cesse d’être admissible au bénéfice de toute prestation en vertu de la présente partie à l’égard de ces prestations.

#### Société canadienne des postes

##### Définitions

**41.8** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 41.81 à 41.84.

« Postes Canada » La Société canadienne des postes constituée par la *Loi sur la Société canadienne des postes*. (*Canada Post*)

« régime supplémentaire de retraite de Postes Canada » Régime supplémentaire de retraite établi par Postes Canada en application de l’alinéa 46.3(1)(b) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et approuvé par le Conseil du Trésor aux termes du paragraphe 46.3(2) de cette loi. (*Canada Post Supplementary Retirement Arrangement*)

##### Champ d’application

**41.81** La présente section s’applique aux prestations acquises au titre de la présente partie au profit de la personne qui, du fait de l’entrée en vigueur de l’article 227 de la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*, cesse, pour l’application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, d’être employée dans la fonction publique le 1<sup>er</sup> octobre 2000 et remplit les conditions suivantes :

a) elle était, le 30 septembre 2000, employée de Postes Canada et contributeur en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

b) elle demeure employée de Postes Canada au moins un jour après le 30 septembre 2000.

##### Évaluation

**41.82** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la valeur actuarielle des prestations acquises au titre de la présente partie au profit de la personne visée à l’article 41.81 est calculée au 30 septembre 2000, selon les méthodes et hypothèses actuarielles contenues dans le Rapport actuariel en date du 31 mars 1996 sur

Pension Plan for the Public Service of Canada, tabled in Parliament on March 18, 1998 by the President of the Treasury Board.

(2) The actuarial assumptions contained in the Actuarial Report referred to in subsection (1) are varied as follows:

(a) the rate of interest for the period beginning on October 1, 2000 and ending on September 30, 2015 is equal to 1.95 % per annum plus one-half of the rates of increase in the consumer price index for that period as set out in the Actuarial Report;

(b) the rate of interest for the period after September 30, 2015 is equal to 3.25 % per annum;

(c) the rate of increase in salaries and the yearly maximum pensionable earnings is 3.9 % per annum for the period beginning on October 1, 2000 and ending on September 30, 2001 and 4 % per annum after that;

(d) the retirement rates are the rates set out in Schedule 1, multiplied by the percentage set out in Schedule 3, based on the projected number of salary level increases after October 1, 2000 set out in column 1 of Schedule 3 and the number of completed years of service after October 1, 2000 set out in column 2 of that Schedule;

(e) the termination rates are the rates set out in Schedule 2, multiplied by the percentage set out in Schedule 3, based on the projected number of salary level increases after October 1, 2000 set out in column 1 of Schedule 3 and the number of completed years of service after October 1, 2000 set out in column 2 of that Schedule;

(f) transfer values on termination of employment shall be calculated at twice the interest rates specified in paragraphs (a) and (b); and

(g) the Assumed Seniority and Promotional Salary Increase scale set out in Table 2A of the Actuarial Report is replaced by the probability distribution of rank at termination of employment set out in Schedule 4.

(3) The amount calculated in accordance with subsection (1) shall be net of the present value of any instalment payments in respect of periods of service where such payments would have been due and payable into the Retirement Compensation Arrangements Account after September 30, 2000 by persons referred to in section 41.81 had those persons remained employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

(4) For the purpose of subsection (3), any instalment payment that is attributable to a period of leave of absence without pay is calculated as if it were due and payable on October 1, 2000.

(5) For the purpose of subsection (3), the present value is calculated using an interest rate of 3.45 % per annum.

#### Transfer of Funds

**41.83** (1) The amount calculated in accordance with section 41.82, together with interest calculated in accordance with subsection (2), shall be paid by the President of the Treasury Board over a period not exceeding two years beginning on October 1, 2000.

(2) Interest on each payment made by the President of the Treasury Board shall be calculated at a rate of 7.25 % per annum from October 1, 2000 to the end of the day preceding each payment.

**41.84** The amount calculated in accordance with section 41.82 together with interest calculated in accordance with subsection 41.83(2) shall be paid to the Supplementary Fund established under the Canada Post Supplementary Retirement Arrangement out of the Retirement Compensation Arrangements Account.

le régime de pensions de la fonction publique du Canada et déposé devant le Parlement le 18 mars 1998 par le président du Conseil du Trésor.

(2) Les hypothèses actuarielles contenues dans le rapport actuariel sont toutefois modifiées de la façon suivante :

a) le taux d'intérêt pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 2000 au 30 septembre 2015 est de 1,95 % par année plus la moitié des taux d'augmentation de l'indice des prix à la consommation pour cette période qui figurent dans le rapport actuariel;

b) le taux d'intérêt pour la période postérieure au 30 septembre 2015 est de 3,25 % par année;

c) le taux d'augmentation des salaires et du maximum annuel des gains ouvrant droit à pension est de 3,9 % par année pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 2000 au 30 septembre 2001 et de 4 % par année par la suite;

d) les taux de retraite sont obtenus par multiplication des taux de retraite figurant à l'annexe 1 par le pourcentage correspondant au nombre de niveaux de traitement escomptés après le 1<sup>er</sup> octobre 2000 selon la colonne 1 de l'annexe 3 et au nombre d'années complètes de service après le 1<sup>er</sup> octobre 2000 selon la colonne 2 de l'annexe 3;

e) les taux de cessation sont obtenus par multiplication des taux de cessation figurant à l'annexe 2 par le pourcentage correspondant au nombre de niveaux de traitement escomptés après le 1<sup>er</sup> octobre 2000 selon la colonne 1 de l'annexe 3 et au nombre d'années complètes de service après le 1<sup>er</sup> octobre 2000 selon la colonne 2 de l'annexe 3;

f) les valeurs de transfert à la cessation d'emploi sont calculées sur la base du double des taux d'intérêt prévus aux alinéas a) et b);

g) l'échelle des augmentations hypothétiques de salaire afférentes à l'ancienneté et à l'avancement figurant au tableau 2A du rapport actuariel est remplacée par la fonction de répartition par niveau de traitement à la cessation d'emploi figurant à l'annexe 4.

(3) Le montant calculé conformément au paragraphe (1) est net de la valeur actualisée des paiements par versements relatifs aux périodes de service que la personne visée à l'article 41.81 aurait dû verser, après le 30 septembre 2000, au compte des régimes compensatoires si elle était demeurée employée dans la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

(4) Tout paiement par versements relatif à un congé non payé est calculé, pour l'application du paragraphe (3), comme s'il était dû le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

(5) Pour l'application du paragraphe (3), la valeur actualisée est calculée sur la base d'un taux d'intérêt de 3,45 % par année.

#### Transfert des fonds

**41.83** (1) Le montant calculé conformément à l'article 41.82 ainsi que les intérêts calculés conformément au paragraphe (2) sont versés par le président du Conseil du Trésor sur une période d'au plus deux ans commençant le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

(2) L'intérêt sur chaque versement est calculé au taux de 7,25 % par année pour la période commençant le 1<sup>er</sup> octobre 2000 et se terminant à la fin de la journée qui précède le versement.

**41.84** Le montant calculé conformément à l'article 41.82 ainsi que les intérêts calculés conformément au paragraphe 41.83(2) sont prélevés sur le compte des régimes compensatoires et versés au fonds supplémentaire de retraite établi aux termes du régime supplémentaire de retraite de Postes Canada.

**18. The heading of Part III of the Regulations is replaced by the following:**

PARTICIPATION UNDER THE CANADIAN  
FORCES SUPERANNUATION ACT

**19. Section 43 of the Regulations is replaced by the following:**

DIVISION I

ADDITIONAL PENSIONABLE EARNINGS

**43.** Any person who, on or after December 15, 1994, is required to contribute to the Canadian Forces Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund and whose annual rate of pay is greater than the annual rate of pay determined under section 12.1 of the *Canadian Forces Superannuation Regulations* shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account on the excess pay at the same rates and subject to the same conditions as are set out in section 5 of the *Canadian Forces Superannuation Act*.

**20. Subsection 48(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection 49(1), the benefit to which a participant is entitled shall be in an amount equal to

(a) the amount of the annuity that would be payable to the participant under Part I of the *Canadian Forces Superannuation Act* if paragraph 15(1)(b) of that Act applied without reference to the annual rate of pay fixed by or determined in accordance with the regulations referred to in subparagraph 15(1)(b)(iii) of that Act,

less

(b) any annuity payable to the participant under the *Canadian Forces Superannuation Act* in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant.

**21. Section 52 of the Regulations is replaced by the following:**

**52.** (1) If a participant dies, leaving no survivor or child to whom a benefit may be paid under this Part or Part I of the *Canadian Forces Superannuation Act*, or if the persons to whom such a benefit may be paid die or cease to be entitled to the benefit, a benefit of the type referred to in section 39 of that Act shall be paid to the beneficiary named by the participant under Part II of that Act or, if no beneficiary is named or the named beneficiary does not survive the participant, to the estate of the participant, subject to the same conditions as are specified in that Act for payment of such a benefit.

(2) Subject to subsection (3), if five times the aggregate of the benefits referred to in paragraphs (a) and (b) is greater than the total of the participant's contributions under this Part and Part I of the *Canadian Forces Superannuation Act* together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in section 13 of that Act, the amount of a benefit payable under subsection (1) shall be five times the aggregate of

(a) the annual amount of any benefit payable to the participant under this Division, determined in accordance with subsection 48(2) not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant, and

**18. Le titre de la partie III du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PARTICIPATION AUX TERMES DE LA LOI SUR LA  
PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

**19. L'article 43 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

SECTION I

GAINS SUPPLÉMENTAIRES OUVRANT DROIT À PENSION

**43.** Toute personne qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, est tenue de cotiser au compte de pension de retraite des Forces canadiennes ou à la Caisse de retraite des Forces canadiennes et dont le taux de solde annuel est supérieur à celui établi conformément à l'article 12.1 du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* doit cotiser, à l'égard de la partie de sa solde en excédent, au compte des régimes compensatoires aux mêmes taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus à l'article 5 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*.

**20. Le paragraphe 48(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe 49(1), la prestation à laquelle le participant a droit est égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa a) et celui visé à l'alinéa b) :

a) l'annuité qui serait payable au participant en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* si l'alinéa 15(1)(b) de cette loi s'appliquait sans égard au taux de solde annuel fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 15(1)(b)(iii) de cette loi;

b) toute annuité payable au participant en vertu de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit.

**21. L'article 52 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**52.** (1) Si le participant décède sans survivant ni enfant à qui peut être versée la prestation prévue par la présente partie ou la partie I de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ou si les personnes à qui cette prestation pourrait être versée cessent d'y être admissibles ou décèdent, il est versé au bénéficiaire désigné par le participant en vertu de la partie II de cette loi ou, à défaut d'une telle désignation ou si le bénéficiaire désigné est décédé, à la succession du participant, une prestation du type visé à l'article 39 de cette loi aux mêmes conditions que celles qui y sont prévues pour le versement d'une telle prestation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si le produit obtenu par multiplication de la somme des montants ci-après par cinq est supérieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus à l'article 13 de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à ce produit :

a) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 48(2), de toute prestation non réduite en raison de l'âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable au participant en vertu de la présente section;

(b) the amount of any annuity payable to the participant under the *Canadian Forces Superannuation Act*, determined in accordance with subsection 15(1) of that Act.

(3) The amount of the benefit referred to in subsection (2) shall be reduced by the following amounts paid to or in respect of the participant:

- (a) any amount paid under this Part; and
- (b) any amount paid under Part I of the *Canadian Forces Superannuation Act*, including any amount paid under section 39 of that Act.

(4) If the amount determined under subsection (2) is less than the total of the participant's contributions under this Part and Part I of the *Canadian Forces Superannuation Act* together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in section 13 of that Act, the benefit payable under subsection (1) shall be equal to the participant's contributions under this Part together with interest thereon calculated at the same rate and in the same manner reduced by any amount paid to or in respect of the participant under this Part.

**22. The Regulations are amended by adding the following after section 54:**

DIVISION II

ADDITIONAL BENEFITS

**54.1** (1) A benefit shall be paid to a survivor or child of a participant equal to the amount by which an allowance payable to that person under the *Canadian Forces Superannuation Act* is reduced as a result of the operation of the limits set out in subsections 19.2(1) to (5) of the *Canadian Forces Superannuation Regulations*, which limits apply, as provided in subsection 19.2(6) of those Regulations, to amounts payable in respect of a contributor who dies after the coming into force of this section.

(2) The benefit referred to in subsection (1) is payable in the same manner and subject to the same terms and conditions as apply to the payment of the allowance before the reduction.

**23. The heading of Part IV of the Regulations is replaced by the following:**

PARTICIPATION UNDER THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION ACT

**24. Section 56 of the Regulations is replaced by the following:**

DIVISION I

ADDITIONAL PENSIONABLE EARNINGS

**56.** Any person who, on or after December 15, 1994, is required to contribute to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund and whose annual rate of pay is greater than the annual rate of pay determined under section 8.1 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account

b) le montant, déterminé conformément au paragraphe 15(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, de toute annuité payable au participant en vertu de cette loi.

(3) La prestation calculée conformément au paragraphe (2) est réduite des montants suivants versés au participant ou à son égard :

- a) tout montant payable en vertu de la présente partie;
- b) tout montant payé en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, y compris tout montant payé en vertu de l'article 39 de cette loi.

(4) Si le produit obtenu aux termes du paragraphe (2) est inférieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus à l'article 13 de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à la différence entre, d'une part, le montant des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et des intérêts afférents calculés de la manière susmentionnée et, d'autre part, tout montant payé au participant ou à son égard en vertu de la présente partie.

**22. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 54, de ce qui suit :**

SECTION II

PRESTATIONS ADDITIONNELLES

**54.1** (1) Est versée au survivant ou aux enfants du participant une prestation égale au montant de la réduction de l'allocation qui leur est payable en vertu de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* qui résulte de l'application des limites établies aux paragraphes 19.2(1) à (5) du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, lesquelles s'appliquent, selon le paragraphe 19.2(6) de ce règlement, aux sommes à payer à l'égard du contributeur qui décède après l'entrée en vigueur du présent article.

(2) La prestation représentant la réduction est payable selon les mêmes modalités et aux mêmes conditions que celles applicables au paiement de l'allocation visée au paragraphe (1) avant la réduction.

**23. Le titre de la partie IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PARTICIPATION AUX TERMES DE LA LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

**24. L'article 56 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

SECTION I

GAINS SUPPLÉMENTAIRES OUVRANT DROIT À PENSION

**56.** Toute personne qui, le 15 décembre 1994 ou après cette date, est tenue de cotiser au compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou à la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada et dont le taux de solde annuel est supérieur à celui établi conformément à l'article 8.1 du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* doit cotiser, à l'égard de la partie de sa solde en excédent, au

on the excess pay at the same rates and subject to the same conditions as are set out in section 5 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

**25. Section 60 of the Regulations is replaced by the following:**

**60.** A participant ceases to be required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account under this Part on the day on which the participant ceases to be required to contribute under Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

**26. Subsection 61(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection 62(1), the benefit to which a participant is entitled shall be in an amount equal to

(a) the amount of the annuity or annual allowance that would be payable to the participant under Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* if paragraph 10(1)(b) of that Act applied without reference to the annual rate of pay fixed by or determined in accordance with the regulations referred to in subparagraph 10(1)(b)(iii) of that Act,

less

(b) any annuity or annual allowance payable to the participant under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant.

**27. Section 65 of the Regulations is replaced by the following:**

**65.** (1) If a participant dies, leaving no survivor or child to whom a benefit may be paid under this Part or Part I of The *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, or if the persons to whom such a benefit may be paid die or cease to be entitled to the benefit, a benefit of the type referred to in section 22 of that Act shall be paid to the beneficiary named by the participant under section 31 of that Act or, if no beneficiary is named or the named beneficiary does not survive the participant, to the estate of the participant, subject to the same conditions as are specified in that Act for payment of such a benefit.

(2) Subject to subsection (3), if five times the aggregate of the benefits referred to in paragraphs (a) and (b) is greater than the total of the participant's contributions under this Part and under Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in subsection 9(6) of that Act, the amount of a benefit payable under subsection (1) shall be five times the aggregate of

(a) the annual amount of any benefit payable to the participant under this Division, determined in accordance with subsection 61(2), not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant, and

(b) the amount of any annuity payable to the participant under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, determined in accordance with paragraph 10(1)(a) of that Act.

(3) The amount of the benefit referred to in subsection (2) shall be reduced by the following amounts paid to or in respect of the participant:

(a) any amount paid under this Part; and

(b) any amount paid under Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, including any amount paid under section 22 of that Act.

compte des régimes compensatoires aux mêmes taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus à l'article 5 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

**25. L'article 60 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**60.** Le participant cesse d'être tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires aux termes de la présente partie à la date où il cesse d'être tenu de cotiser aux termes de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

**26. Le paragraphe 61(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe 62(1), la prestation à laquelle le participant a droit est égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa a) et celui visé à l'alinéa b) :

a) le montant de l'annuité ou de l'allocation annuelle qui serait payable au participant en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* si l'alinéa 10(1)b) de cette loi s'appliquait sans égard au taux de solde annuel fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 10(1)b)(iii) de cette loi;

b) toute annuité ou allocation annuelle payable au participant en vertu de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit.

**27. L'article 65 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**65.** (1) Si le participant décède sans survivant ni enfant à qui peut être versée la prestation prévue par la présente partie ou la partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, ou si les personnes à qui cette prestation pourrait être versée cessent d'y être admissibles ou décèdent, il est versé au bénéficiaire désigné par le participant en vertu de l'article 31 de cette loi ou, à défaut d'une telle désignation ou si le bénéficiaire désigné est décédé, à la succession du participant, une prestation du type visé à l'article 22 de cette loi aux mêmes conditions que celles qui y sont prévues pour le versement d'une telle prestation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si le produit obtenu par multiplication de la somme des montants ci-après par cinq est supérieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 9(6) de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à ce produit :

a) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 61(2), de toute prestation non réduite en raison de l'âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable au participant en vertu de la présente section;

b) le montant, déterminé conformément à l'alinéa 10(1)a) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, de toute annuité payable au participant en vertu de cette loi.

(3) La prestation calculée conformément au paragraphe (2) est réduite des montants suivants versés au participant ou à son égard :

a) tout montant payable en vertu de la présente partie;

b) tout montant payé en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, y compris tout montant payé en vertu de l'article 22 de cette loi.

(4) If the amount determined under subsection (2) is less than the total of the participant's contributions under this Part and Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* together with interest thereon calculated at the rate and in the manner set out in subsection 9(6) of that Act, the benefit payable under subsection (1) shall be equal to the participant's contributions under this Part together with interest thereon calculated at the same rate and in the same manner reduced by any amount paid to or in respect of the participant under this Part.

**28. The Regulations are amended by adding the following after section 67:**

DIVISION II  
ADDITIONAL BENEFITS

**67.1** (1) A benefit shall be paid to a survivor or child of a participant equal to the amount by which an allowance payable to that person under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is reduced as a result of the operation of the limits set out in subsections 20.2(1) to (5) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, which limits apply, as provided in subsection 20.2(6) of those Regulations, to amounts payable in respect of a contributor who dies after the coming into force of this section.

(2) A benefit shall be paid to a participant equal to the amount by which an annual allowance payable to that person under the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is reduced as a result of the operation of the limit set out in subsection 52(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, which limit applies, as provided in subsection 52(2) of those Regulations, to an annual allowance payable in respect of a contributor who ceases to be employed after the coming into force of this section.

(3) The benefit referred to in subsection (1) or (2) is payable in the same manner and subject to the same terms and conditions as apply to the payment of the allowance or annual allowance referred to in that subsection, as the case may be, before the reduction.

**29. Section 68 of the Regulations is replaced by the following:**

**68.** (1) Subject to subsection (2), supplementary benefits shall be paid in respect of periodic payments payable under any of Parts I to IV at the same rates and in the same manner as are specified under the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the payment of supplementary payments.

(2) Supplementary benefits in respect of benefits payable under Part I shall be calculated in reference to the date on which the participant ceases to be required to contribute to the Retirement Compensation Arrangement Account under that Part.

**30. (1) Clause 70(2)(b)(i)(B) of the Regulations is replaced by the following:**

(B) the rate used in estimating an amount under paragraph 18(1)(a) of the Act in respect of that month less the applicable rate set out in section 5 of the *Public Service Superannuation Act*, divided by 2, and

**(2) Clause 70(2)(b)(ii)(B) of the Regulations is replaced by the following:**

(B) the rate used in estimating an amount under paragraph 18(1)(a) of the Act in respect of that month.

**31. The Regulations are amended by adding the following after section 71:**

(4) Si le produit obtenu aux termes du paragraphe (2) est inférieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 9(6) de cette loi, la prestation payable en vertu du paragraphe (1) est égale à la différence entre, d'une part, le montant des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et des intérêts afférents calculés de la manière susmentionnée et, d'autre part, tout montant payé au participant ou à son égard en vertu de la présente partie.

**28. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 67, de ce qui suit :**

SECTION II  
PRESTATIONS ADDITIONNELLES

**67.1** (1) Est versée au survivant ou aux enfants du participant une prestation égale au montant de la réduction de l'allocation qui leur est payable en vertu de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* qui résulte de l'application des limites établies aux paragraphes 20.2(1) à (5) du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, lesquelles s'appliquent, selon le paragraphe 20.2(6) de ce règlement, aux sommes à payer à l'égard du contributeur qui décède après l'entrée en vigueur du présent article.

(2) Est versée au participant une prestation égale au montant de la réduction de l'allocation annuelle qui lui est payable en vertu de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* qui résulte de l'application de la limite établie au paragraphe 52(1) du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, laquelle s'applique, conformément au paragraphe 52(2) de ce règlement, à l'allocation annuelle à payer au contributeur qui cesse d'être employé après l'entrée en vigueur du présent article.

(3) La prestation représentant la réduction est payable selon les mêmes modalités et aux mêmes conditions que celles applicables au paiement de l'allocation ou de l'allocation annuelle visées aux paragraphes (1) ou (2), selon le cas, avant la réduction.

**29. L'article 68 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**68.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), sont versées parallèlement à toute prestation versée périodiquement aux termes des parties I à IV des prestations supplémentaires calculées aux mêmes taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus par la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* relativement aux prestations de retraite supplémentaires.

(2) Les prestations supplémentaires relatives aux prestations payables en vertu de la partie I sont calculées par rapport à la date où le participant cesse d'être tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires en vertu de cette partie.

**30. (1) La division 70(2)(b)(i)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) le taux utilisé pour établir le montant visé à l'alinéa 18(1)(a) de la Loi pour ce mois moins le taux applicable visé à l'article 5 de la *Loi sur la pension de retraite de la fonction publique*, la différence étant divisée par 2,

**(2) La division 70(2)(b)(ii)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) le taux utilisé pour établir le montant visé à l'alinéa 18(1)(a) de la Loi pour ce mois.

**31. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 71, de ce qui suit :**



SCHEDULE 1  
(Paragraph 41.82(2)(d))

RETIREMENT RATES  
(Age Last Basis)

MALE

Age	Completed Years of Service						
	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34	35+
49	0.04	0.02	0.03	0.06	0.08	0.14	0.12
50	0.04	0.02	0.03	0.05	0.08	0.16	0.12
51	0.04	0.02	0.05	0.07	0.10	0.16	0.16
52	0.04	0.02	0.06	0.08	0.17	0.21	0.20
53	0.04	0.02	0.07	0.09	0.14	0.22	0.25
54	0.04	0.07	0.12	0.29	0.46	0.71	0.67
55	0.04	0.05	0.08	0.28	0.35	0.61	0.55
56	0.04	0.05	0.09	0.30	0.36	0.59	0.44
57	0.04	0.07	0.12	0.31	0.29	0.56	0.46
58	0.04	0.08	0.13	0.30	0.29	0.54	0.52
59	0.04	0.23	0.51	0.51	0.51	0.62	0.56
60	0.04	0.20	0.37	0.40	0.48	0.56	0.48
61	0.04	0.18	0.30	0.35	0.40	0.57	0.44
62	0.04	0.20	0.31	0.39	0.42	0.57	0.42
63	0.04	0.22	0.31	0.43	0.42	0.68	0.54
64	0.04	0.67	0.70	0.73	0.72	0.79	0.64
65	0.04	0.42	0.52	0.57	0.61	0.74	0.54
66	0.04	0.39	0.50	0.57	0.57	0.74	0.54
67	0.04	0.39	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
68	0.04	0.40	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
69	1.00	0.45	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
70	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00

FEMALE

Age	Completed Years of Service						
	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34	35+
49	0.05	0.03	0.04	0.06	0.10	0.15	0.12
50	0.05	0.02	0.04	0.08	0.08	0.16	0.13
51	0.05	0.03	0.04	0.08	0.09	0.17	0.14
52	0.05	0.03	0.05	0.08	0.09	0.17	0.14
53	0.05	0.03	0.05	0.10	0.10	0.21	0.17
54	0.05	0.04	0.08	0.14	0.14	0.27	0.19
55	0.05	0.05	0.10	0.12	0.12	0.23	0.18
56	0.05	0.06	0.09	0.12	0.12	0.23	0.18
57	0.05	0.06	0.11	0.12	0.12	0.23	0.18
58	0.05	0.07	0.10	0.14	0.13	0.23	0.16
59	0.05	0.14	0.26	0.35	0.32	0.62	0.42
60	0.05	0.12	0.25	0.32	0.32	0.56	0.32
61	0.05	0.13	0.25	0.32	0.31	0.56	0.34
62	0.05	0.14	0.27	0.32	0.32	0.56	0.31
63	0.05	0.15	0.27	0.32	0.30	0.56	0.34
64	0.05	0.51	0.56	0.56	0.52	0.68	0.49
65	0.05	0.30	0.44	0.46	0.46	0.58	0.46
66	0.05	0.27	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39

ANNEXE 1  
(alinéa 41.82(2)d))

TAUX DE RETRAITE  
(Âge au dernier anniversaire)

HOMMES

Âge	Années complètes de service						
	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34	35 et +
49	0,04	0,02	0,03	0,06	0,08	0,14	0,12
50	0,04	0,02	0,03	0,05	0,08	0,16	0,12
51	0,04	0,02	0,05	0,07	0,10	0,16	0,16
52	0,04	0,02	0,06	0,08	0,17	0,21	0,20
53	0,04	0,02	0,07	0,09	0,14	0,22	0,25
54	0,04	0,07	0,12	0,29	0,46	0,71	0,67
55	0,04	0,05	0,08	0,28	0,35	0,61	0,55
56	0,04	0,05	0,09	0,30	0,36	0,59	0,44
57	0,04	0,07	0,12	0,31	0,29	0,56	0,46
58	0,04	0,08	0,13	0,30	0,29	0,54	0,52
59	0,04	0,23	0,51	0,51	0,51	0,62	0,56
60	0,04	0,20	0,37	0,40	0,48	0,56	0,48
61	0,04	0,18	0,30	0,35	0,40	0,57	0,44
62	0,04	0,20	0,31	0,39	0,42	0,57	0,42
63	0,04	0,22	0,31	0,43	0,42	0,68	0,54
64	0,04	0,67	0,70	0,73	0,72	0,79	0,64
65	0,04	0,42	0,52	0,57	0,61	0,74	0,54
66	0,04	0,39	0,50	0,57	0,57	0,74	0,54
67	0,04	0,39	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
68	0,04	0,40	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
69	1,00	0,45	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
70	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

FEMMES

Âge	Années complètes de service						
	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34	35 et +
49	0,05	0,03	0,04	0,06	0,10	0,15	0,12
50	0,05	0,02	0,04	0,08	0,08	0,16	0,13
51	0,05	0,03	0,04	0,08	0,09	0,17	0,14
52	0,05	0,03	0,05	0,08	0,09	0,17	0,14
53	0,05	0,03	0,05	0,10	0,10	0,21	0,17
54	0,05	0,04	0,08	0,14	0,14	0,27	0,19
55	0,05	0,05	0,10	0,12	0,12	0,23	0,18
56	0,05	0,06	0,09	0,12	0,12	0,23	0,18
57	0,05	0,06	0,11	0,12	0,12	0,23	0,18
58	0,05	0,07	0,10	0,14	0,13	0,23	0,16
59	0,05	0,14	0,26	0,35	0,32	0,62	0,42
60	0,05	0,12	0,25	0,32	0,32	0,56	0,32
61	0,05	0,13	0,25	0,32	0,31	0,56	0,34
62	0,05	0,14	0,27	0,32	0,32	0,56	0,31
63	0,05	0,15	0,27	0,32	0,30	0,56	0,34
64	0,05	0,51	0,56	0,56	0,52	0,68	0,49
65	0,05	0,30	0,44	0,46	0,46	0,58	0,46
66	0,05	0,27	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39

SCHEDULE 1 — *Continued*RETIREMENT RATES — *Continued*FEMALE — *Continued*

Age	Completed Years of Service						
	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34	35+
67	0.05	0.26	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
68	0.05	0.27	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
69	1.00	0.29	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
70	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00

ANNEXE 1 (*suite*)TAUX DE RETRAITE (*suite*)FEMMES (*suite*)

Âge	Années complètes de service						
	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34	35 et +
67	0,05	0,26	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
68	0,05	0,27	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
69	1,00	0,29	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
70	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

SCHEDULE 2  
(*Paragraph 41.82(2)(e)*)RATES OF TERMINATION (FOR REASONS OTHER THAN  
DISABILITY OR DEATH) PRIOR TO AGE 50  
WITH RIGHT TO A PENSION

Completed years of service	Male	Female
1	0.043	0.052
2	0.037	0.046
3	0.031	0.040
4	0.026	0.035
5	0.024	0.031
6	0.021	0.029
7	0.020	0.028
8	0.019	0.026
9	0.018	0.026
10	0.018	0.025
11	0.017	0.024
12	0.016	0.021
13	0.014	0.019
14	0.012	0.017
15	0.010	0.015
16	0.008	0.013
17	0.008	0.012
18	0.008	0.011
19	0.007	0.010
20	0.006	0.009
21	0.005	0.009
22 +	0.005	0.009

ANNEXE 2  
(*alinéa 41.82(2)e*)TAUX DE CESSATION (POUR RAISON AUTRE QUE  
L'INVALIDITÉ ET LE DÉCÈS) AVANT 50 ANS  
AVEC DROIT À PENSION

Années complètes de service	Hommes	Femmes
1	0,043	0,052
2	0,037	0,046
3	0,031	0,040
4	0,026	0,035
5	0,024	0,031
6	0,021	0,029
7	0,020	0,028
8	0,019	0,026
9	0,018	0,026
10	0,018	0,025
11	0,017	0,024
12	0,016	0,021
13	0,014	0,019
14	0,012	0,017
15	0,010	0,015
16	0,008	0,013
17	0,008	0,012
18	0,008	0,011
19	0,007	0,010
20	0,006	0,009
21	0,005	0,009
22 et +	0,005	0,009

RATES OF TERMINATION WITHOUT  
RIGHT TO A PENSION

Completed years of service	Male	Female
0	0.049	0.058

## TAUX DE CESSATION SANS DROIT À PENSION

Années complètes de service	Hommes	Femmes
0	0,049	0,058



ANNEXE 4  
(alinéa 41.82(2)g)

FONCTION DE RÉPARTITION PAR NIVEAU DE TRAITEMENT À LA CESSATION D'EMPLOI

Niveau actuel	Traitement au 1 <sup>er</sup> octobre 2000	Niveau escompté à la cessation d'emploi	Années complètes de service au 1 <sup>er</sup> octobre 2000									
			0 à 3	4 à 7	8 à 11	12 à 15	16 à 19	20 à 22	23 à 25	26 à 28	29 et +	
1	53 148 \$ à 63 776 \$	1	60,5 %	60,5 %	61,1 %	61,1 %	62,4 %	65,0 %	69,6 %	81,7 %	100,0 %	
		2	13,6 %	13,6 %	13,7 %	13,7 %	14,0 %	14,6 %	15,6 %	18,3 %	0,0 %	
		3	12,8 %	12,8 %	13,0 %	13,0 %	13,2 %	13,8 %	14,8 %	0,0 %	0,0 %	
		4	6,2 %	6,2 %	6,2 %	6,2 %	6,4 %	6,6 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		5	3,9 %	3,9 %	4,0 %	4,0 %	4,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		6	2,0 %	2,0 %	2,0 %	2,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		7	1,1 %	1,1 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		Total	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %
2	63 777 \$ à 74 406 \$	2	34,3 %	34,3 %	34,3 %	35,2 %	35,2 %	37,2 %	41,6 %	51,4 %	100,0 %	
		3	32,4 %	32,4 %	32,4 %	33,3 %	33,3 %	35,2 %	39,4 %	48,6 %	0,0 %	
		4	15,6 %	15,6 %	15,6 %	16,0 %	16,0 %	16,9 %	19,0 %	0,0 %	0,0 %	
		5	9,9 %	9,9 %	9,9 %	10,2 %	10,2 %	10,7 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		6	5,1 %	5,1 %	5,1 %	5,2 %	5,2 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		7	2,7 %	2,7 %	2,7 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		Total	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %
		3	74 407 \$ à 85 036 \$	3	49,3 %	49,3 %	49,3 %	49,3 %	51,5 %	51,5 %	56,0 %	67,5 %
4	23,7 %			23,7 %	23,7 %	23,7 %	24,8 %	24,8 %	26,9 %	32,5 %	0,0 %	
5	15,1 %			15,1 %	15,1 %	15,1 %	15,7 %	15,7 %	17,1 %	0,0 %	0,0 %	
6	7,7 %			7,7 %	7,7 %	7,7 %	8,1 %	8,1 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
7	4,1 %			4,1 %	4,1 %	4,1 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
Total	100,0 %			100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %
4	85 037 \$ à 106 295 \$	4	46,8 %	46,8 %	46,8 %	46,8 %	46,8 %	51,0 %	51,0 %	61,2 %	100,0 %	
		5	29,7 %	29,7 %	29,7 %	29,7 %	29,7 %	32,4 %	32,4 %	38,8 %	0,0 %	
		6	15,3 %	15,3 %	15,3 %	15,3 %	15,3 %	16,6 %	16,6 %	0,0 %	0,0 %	
		7	8,2 %	8,2 %	8,2 %	8,2 %	8,2 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		Total	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %
5	106 296 \$ à 127 554 \$	5	55,9 %	55,9 %	55,9 %	55,9 %	55,9 %	55,9 %	66,1 %	66,1 %	100,0 %	
		6	28,7 %	28,7 %	28,7 %	28,7 %	28,7 %	28,7 %	33,9 %	33,9 %	0,0 %	
		7	15,3 %	15,3 %	15,3 %	15,3 %	15,3 %	15,3 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	
		Total	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %
6	127 555 \$ à 180 702 \$	6	65,2 %	65,2 %	65,2 %	65,2 %	65,2 %	65,2 %	65,2 %	65,2 %	100,0 %	
		7	34,8 %	34,8 %	34,8 %	34,8 %	34,8 %	34,8 %	34,8 %	34,8 %	0,0 %	
		Total	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %
7	180 703 \$ et +	7	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	

32. The Regulations are amended by replacing the word "Division" with the word "Part" wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsection 14(1);
- (b) paragraphs 14(2)(a) and (b);
- (c) subsection 15.3(1);
- (d) subsection 20(1); and
- (e) section 21.

33. The Regulations are amended by replacing the words "Superannuation Account" with the words "Superannuation Account or Public Service Pension Fund" wherever they occur in the following provisions:

- (a) paragraph 4(a); and
- (b) paragraph 13(3)(c).

32. Dans les passages suivants du même règlement, « section » est remplacé par « partie » :

- a) le paragraphe 14(1);
- b) les alinéas 14(2)a) et b);
- c) le paragraphe 15.3(1);
- d) le paragraphe 20(1);
- e) l'article 21.

33. Dans les passages suivants du même règlement, « compte de pension de retraite » est remplacé par « compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique » :

- a) l'alinéa 4a);
- b) l'alinéa 13(3)c).

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**34. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Sections 17 and 31 of these Regulations are deemed to have come into force on October 1, 2000.**

**(2) Les articles 17 et 31 du présent règlement sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2000.**

[41-1-o]

[41-1-o]

## INDEX

No. 41 — October 13, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- Ring-spun yarns — Expiry of textile tariff relief order..... 3915  
Woven fabrics of combed wool..... 3916

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3916  
Decisions  
2001-613 to 2001-635 ..... 3917  
Public Hearing  
2001-10-4..... 3919  
Public Notice  
2001-105..... 3920

**GOVERNMENT HOUSE**

- Awards to Canadians ..... 3904

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999  
Modification to Ministerial Condition No. 6396 ..... 3906  
Order 2001-66-06-01 Amending the Non-domestic  
Substances List..... 3908  
Order 2001-87-08-02 Amending the Non-domestic  
Substances List..... 3909  
Permit No. 4543-2-03282 ..... 3905

**Industry, Dept. of**

- Appointments..... 3909  
Telecommunications Act  
SMSE-023-01 — Amendments to CP-01, Issue 8..... 3911

**Transport, Dept. of**

- Canada Marine Act  
Quebec Port Authority — Supplementary letters patent ... 3912

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Alberta Transportation, bridge over the Brazeau River,  
Alta. .... 3921  
\*B2B Trust and LBC Capital Inc., application for  
amalgamation..... 3922  
\*Bank of America, National Association, application to  
establish a foreign bank branch..... 3921  
Big Sisters of Canada, surrender of charter ..... 3921  
Canadian Medical Protective Association, By-law No. 48... 3922  
Cap-Lumière Harbour Authority, improvements to the  
breakwater in Northumberland Strait, N.B. .... 3924  
El-Mo Leasing II Corporation, documents deposited ..... 3925  
General Electric Capital Corporation, documents deposited  
Joseph Leasing Ltd., documents deposited..... 3926  
Joseph Leasing Ltd. and Allied Enterprises, Inc., document  
deposited..... 3927  
Joseph Leasing Ltd. and Ashland Railway, Inc., document  
deposited..... 3928  
Joseph Leasing Ltd. and Bangor and Aroostook Railroad  
Company, document deposited ..... 3928  
Joseph Leasing Ltd. and Birmingham Southeast L.L.C.,  
document deposited ..... 3928

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

- Joseph Leasing Ltd. and Canadian National Railway  
Company, document deposited ..... 3928  
Joseph Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway  
Company, document deposited ..... 3929  
Joseph Leasing Ltd. and Finger Lakes Railway, document  
deposited..... 3929  
Joseph Leasing Ltd. and Greenfield Logistics, LLC,  
document deposited ..... 3930  
Joseph Leasing Ltd. and Illinois Central Railroad  
Company, document deposited ..... 3930  
Joseph Leasing Ltd. and Joseph Transportation, Inc.,  
document deposited ..... 3930  
Joseph Leasing Ltd. and Ohio Central Railroad, Inc.,  
documents deposited..... 3931  
Joseph Leasing Ltd. and Paneltech, L.L.C., document  
deposited..... 3931  
Joseph Leasing Ltd. and Raven Logistics, Inc., document  
deposited..... 3932  
Joseph Leasing Ltd. and West Tennessee Railroad,  
document deposited ..... 3932  
Joseph Leasing Ltd. and Wheeling & Lake Erie Railway  
Company, document deposited ..... 3932  
Joseph Leasing Ltd. and Willamette Industries, Inc.,  
document deposited ..... 3933  
Joseph Leasing Ltd. and Zhagrus Environmental, Inc.,  
document deposited ..... 3933  
Joseph Transportation Services, Inc., Joseph Leasing Ltd.  
and Environmental Protection and Improvement  
Company, Inc. (EPIC), documents deposited ..... 3933  
\*J.P. Morgan Canada, letters patent of dissolution..... 3934  
Kurian Forest Products, bridge over McGillvray Creek,  
Man. .... 3934  
National Railroad Passenger Corporation, documents  
deposited..... 3935  
Ontario, Ministry of Transportation of, rehabilitation and  
widening of a bridge over the South Saugeen River, Ont. 3934  
Peel, Regional Municipality of, bridge over the Credit  
River, Ont. .... 3936  
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company, change of  
name..... 3936  
Railway Association of Canada (The), relocation of head  
office..... 3936  
Westlock County, culvert crossing over Dapp Creek, Alta. . 3937  
Yarmouth Area Industrial Commission, causeway, bridge  
and pontoon in Yarmouth Harbour, N.S. .... 3937

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

- Canada Elections Act  
Application and consolidation of amendments..... 3914

**House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament)..... 3914

**PROPOSED REGULATIONS****Treasury Board Secretariat**

- Public Service Superannuation Act and Financial  
Administration Act  
Regulations Amending the Public Service  
Superannuation Regulations..... 3940  
Special Retirement Arrangements Act  
Regulations Amending the Retirement Compensation  
Arrangements Regulations, No. 1 ..... 3943

**INDEX**

N° 41 — Le 13 octobre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Alberta Transportation, pont au-dessus de la rivière Brazeau (Alb.).....	3921
Association canadienne de protection médicale, règlement n° 48.....	3922
Association des chemins de fer du Canada (L'), changement de lieu du siège social.....	3936
*B2B Trust et BLC Capital inc., demande de fusion.....	3922
*Bank of America, National Association, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3921
Comité portuaire de Cap-Lumière (Le), amélioration d'un brise-lames dans le détroit de Northumberland (N.-B.)....	3924
Commission industrielle de la région de Yarmouth, chaussée, pont et quai dans le havre de Yarmouth (N.-É.)	3937
El-Mo Leasing II Corporation, dépôt de documents.....	3925
General Electric Capital Corporation, dépôt de documents	3925
Grandes Sœurs du Canada, abandon de charte.....	3921
Joseph Leasing Ltd., dépôt de documents.....	3926
Joseph Leasing Ltd. et Allied Enterprises, Inc., dépôt de document.....	3927
Joseph Leasing Ltd. et Ashland Railway, Inc., dépôt de document.....	3928
Joseph Leasing Ltd. et Bangor and Aroostook Railroad Company, dépôt de document.....	3928
Joseph Leasing Ltd. et Birmingham Southeast L.L.C., dépôt de document.....	3928
Joseph Leasing Ltd. et Canadian National Railway Company, dépôt de document.....	3928
Joseph Leasing Ltd. et Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document.....	3929
Joseph Leasing Ltd. et Finger Lakes Railway, dépôt de document.....	3929
Joseph Leasing Ltd. et Greenfield Logistics, LLC, dépôt de document.....	3930
Joseph Leasing Ltd. et Illinois Central Railroad Company, dépôt de document.....	3930
Joseph Leasing Ltd. et Joseph Transportation, Inc., dépôt de document.....	3930
Joseph Leasing Ltd. et Ohio Central Railroad, Inc., dépôt de documents.....	3931
Joseph Leasing Ltd. et Paneltech, L.L.C., dépôt de document.....	3931
Joseph Leasing Ltd. et Raven Logistics, Inc., dépôt de document.....	3932
Joseph Leasing Ltd. et West Tennessee Railroad, dépôt de document.....	3932
Joseph Leasing Ltd. et Wheeling & Lake Erie Railway Company, dépôt de document.....	3932
Joseph Leasing Ltd. et Willamette Industries, Inc., dépôt de document.....	3933
Joseph Leasing Ltd. et Zhagrus Environmental, Inc., dépôt de document.....	3933
Joseph Transportation Services, Inc., Joseph Leasing Ltd. et Environmental Protection and Improvement Company, Inc. (EPIC), dépôt de documents.....	3933
*J.P. Morgan Canada, lettres patentes de dissolution.....	3934
Kurian Forest Products, pont au-dessus du ruisseau McGillvray (Man.).....	3934
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	3935

**AVIS DIVERS (suite)**

Ontario, ministère des Transports de l', réfection et élargissement d'un pont au-dessus de la rivière South Saugeen (Ont.).....	3934
Peel, Regional Municipality of, pont au-dessus de la rivière Credit (Ont.).....	3936
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company, changement de dénomination sociale.....	3936
Westlock County, ponceau au-dessus du ruisseau Dapp (Alb.).....	3937

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2001-66-06-01 modifiant la Liste extérieure des substances.....	3908
Arrêté 2001-87-08-02 modifiant la Liste extérieure des substances.....	3909
Modification de la condition ministérielle n° 6396.....	3906
Permis n° 4543-2-03282.....	3905

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	3909
Loi sur les télécommunications	
SMSE-023-01 — Modifications à la PH-01, 8 <sup>e</sup> édition....	3911

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Québec — Lettres patentes supplémentaires.....	3912

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3916
Audience publique	
2001-10-4.....	3919
Avis public	
2001-105.....	3920
Décisions	
2001-613 à 2001-635.....	3917

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Fils produits par filature à anneaux — Expiration du décret d'allègement tarifaire sur les textiles.....	3915
Tissus de laine peignée.....	3916

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	3914
--	------

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Application et codification des modifications.....	3914

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Secrétariat du Conseil du Trésor**

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.....	3940
Loi sur les régimes de retraite particuliers	
Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	3943

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens.....	3904
----------------------------------	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1